

ThevoTwist

DE	Bedienerhandbuch – ThevoTwist 1 und 2.....	5
GB	User manual – ThevoTwist size 1 and 2, seat	11
FR	Mode d’emploi – ThevoTwist 1 et 2.....	16
ES	Manual del usuario – ThevoTwist 1 y 2	21
IT	Manuale d’uso – ThevoTwist 1 e 2	26
NL	Gebruikershandleiding – ThevoTwist 1 en 2	31
NO	Brukerhåndbok – ThevoTwist 1 og 2	36
SE	Bruksanvisning – ThevoTwist 1 och 2	41
DK	Brugsanvisning – ThevoTwist 1 og 2.....	46
FI	Käyttökäsikirja – ThevoTwist 1 ja 2	51
PL	Instrukcja dla użytkownika – ThevoTwist 1 i 2.....	56





(1)



(2)



(3)



(4)



(5)



(6)



(7)



(8)



(9)



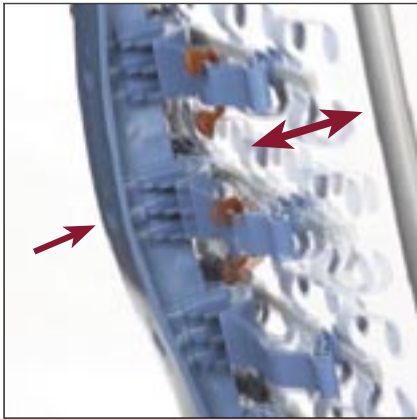
(10)



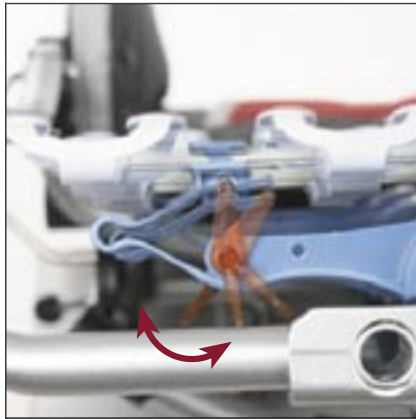
(11)



(12)



(13)



(14)



(15)

Sehr geehrte Nutzer,

mit Ihrem ThevoSeat haben Sie ein innovatives Produkt aus dem Hause Thomashilfen erworben. In mehrjähriger Forschungsarbeit wurde ein neuartiges Sitz-Konzept für Reha-Wagen entwickelt, das zu den sichersten und fortschrittlichsten Sitzsystemen auf dem Markt gezählt werden kann.

Damit die Handhabung vom ThevoSeat auf dem von Ihnen gewählten Untergestell für Sie und besonders auch für das Kind sicher, praktisch und komfortabel ist, lesen Sie bitte zuerst diese Bedienungsanleitung.

Sollten Sie trotzdem noch Fragen oder Probleme haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Fachhandel oder direkt an uns.

Wir möchten Sie in diesem Zusammenhang auch auf unsere Internet-Site **www.thomashilfen.de** aufmerksam machen, auf der Sie aktuelle Informationen abrufen können.

Unsere Adresse: Thomashilfen für Behinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0 47 61 / 88 60
www.thomashilfen.de

Inhalt

	Seite
Sicherheitstechnische Kontrollen und Wartungsintervalle	6
Allgemeine Sicherheitshinweise	7
Zweckbestimmung und Einsatzorte.....	7
Anwendungsrisiken und Kontraindikationen.....	7
Technische Daten	7
Aufstellen und Montage.....	7
Sitzpolster.....	8
Einsetzen der Sitzeinheit	8
Abnehmen der Sitzeinheit.....	8
Sitzbreite	8
Sitztiefe	8
Rückenhöhe	8
Kopfstütze	8
Rückenlehnenverstellung per Gasdruckfeder	8
Unterschenkellänge	8
Fußwinkel.....	8
Kniewinkel.....	8
Federelement.....	8
Federwegbegrenzer	9
FGF-Leiste	9
Flügelfeder.....	9
Einstellungsempfehlung für ThevoSeat	9
Reinigungs-, Desinfektions- und Pflegehinweise.....	9
Garantiebedingungen / CE - Kennzeichnung	9
Wartungsplan - jährliche Inspektion / Wiedereinsatz.....	10

Sicherheitstechnische Kontrollen und Wartungsintervalle

- Eine regelmäßige Kontrolle aller Bedienelemente und Befestigungsschrauben sollte jeden Monat durchgeführt werden. Der Schiebeschlitten sollte von Sand freigehalten werden.
- Bitte denken Sie daran, nach jeder Einstellung die Schrauben, Klemmhebel etc. wieder festzustellen bzw. zu arretieren.

Bitte beachten Sie folgende Sicherheitshinweise:

- Bitte beachten Sie beim Umgang mit dem ThevoTwist, besonders bei der Inbetriebnahme, die Empfehlungen im Bedienerhandbuch.
- Bitte halten Sie Ihre Kinder von der Verpackung fern, es besteht Erstickungsgefahr.
- Wir empfehlen Ihnen, die Sitztiefe und Unterschenkellänge mindestens alle 3 Monate den aktuellen Körpermaßen Ihres Kindes anzupassen. Dies sollte gegebenenfalls unter Zuhilfenahme Ihres Therapeuten / Orthopädietechnikers geschehen.
- Aktivieren Sie nach dem Einstellen des Hüftwinkels stets die Verriegelung.
- Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht die Finger beim Verstellen einklemmen.
- Achten Sie darauf, dass Sie sich beim Hochklappen der Fußstütze und Einstellen der Sitzhöhe nicht verletzen.
- **WICHTIG:** Verwenden Sie für alle Einstellungen an der Sitzeinheit den beiliegenden Inbusschlüssel (Innensechskant 3mm).
- Wenn Sie Zweifel über die richtige Benutzung des ThevoTwist haben, erkundigen sich bei Ihrem Händler, um falsche Einstellungen zu vermeiden.
- Das Anbringen von nicht aufgeführtem Zubehör in dem Handbuch sollte aus Sicherheitsgründen von einem Spezialisten ausgeführt werden.
- Bitte überlasten Sie Ihren ThevoTwist nicht und beachten Sie die maximale Zuladung (s. technische Daten).
- Lassen Sie Ihr Kind beim Ein- und Aussteigen in oder aus dem ThevoTwist nicht unbeaufsichtigt, bei zu starker Belastung der Fußstütze besteht die Gefahr des Abrutschens oder des Kippens.
- Wir empfehlen, das Kind immer mit dem 2-Punkt-Beckengurt oder mit einem anderen Rückhaltegurt (als Zubehör erhältlich) zu sichern und das Kind niemals unbeaufsichtigt im ThevoTwist zu lassen.
- Beim Hineinsetzen und Herausnehmen des Kindes müssen die Räder gebremst sein.
- Räder bremsen, wenn der ThevoTwist steht, damit er nicht unabsichtlich wegrollt.
- Vermeiden Sie ungebremstes Fahren gegen Hindernisse.
- **ACHTUNG:** Nasse oder platte Räder können die Bremswirkung beeinträchtigen. Bei einem Stopp oder längeren Halt sollten Sie den Reha-Wagen mit der Fußbremse feststellen, so dass ein unbeabsichtigtes Wegrollen vermieden wird.
- Heben Sie den ThevoTwist nur an fest verschweißten oder fest verschraubten Bauteilen an. (Rahmenrohr an den Vorder- und Hinterrädern)
- Bitte vermeiden Sie unebenen Untergrund, da so der ThevoTwist eventuell kippen könnte.
- Überfahren Sie Bodenschwellen nur mit auf den Hinterrädern angekipptem Gestell (nach oben - rückwärts ziehen, nach unten - vorwärts langsam herablassend).
- Reflektierende Kleidung macht Sie und Ihr Kind auch in der Dunkelheit für andere Verkehrsteilnehmer besser sichtbar.
- Am Wagen befestigte schwere Taschen oder Einkaufsnetze erhöhen die Kippgefahr. Nutzen Sie den Korb am J/A Untergestell.
- Beim Befahren von Steigungen und Gefällen ist auf eine erhöhte Aufmerksamkeit zu achten, um ein Umkippen oder Wegrollen des ThevoTwist oder ein Herausfallen des Kindes zu vermeiden.
- Das Abstellen des ThevoTwist an Gefällstrecken sollte vermieden werden.
- Wischen Sie ab und zu mal den Schmutz von den Rädern. Verwenden Sie aber keine starken Lösungsmittel.
- Bei einer hohen Sonneneinstrahlung kann es auf dem dunklen Polster zu hohen Oberflächentemperaturen kommen.
- Setzen Sie den Gasfedern keinen zu hohen Druck oder Temperaturen aus.
- Lösen Sie keine Schrauben oder nehmen Sie keine heraus, wenn dies nicht angegeben ist.
- Vorsicht beim Umgang mit Feuer.
- Es darf nur ein Kind im Reha-Wagen platziert werden.

Tipp: Mehr Informationen finden Sie auch auf unserer Internet-Site unter www.thomashilfen.de

Zweckbestimmung und Einsatzorte

ThevoSeat ist in Verbindung mit einem passenden Untergestell/Fahrgestell für einen Transfer von behinderten Kindern im Innen- und Außenbereich geeignet.

Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Bei sachgerechtem Gebrauch können Risiken bei der Anwendung ausgeschlossen werden. Kontraindikationen sind nicht bekannt.

Technische Daten

ThevoSeat	1	2
Sitztiefe	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Sitzbreite	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Rückenhöhe	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Unterschenkellänge	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Kniewinkel	90° bis 180°	90° bis 180°
Hüftwinkel	90° bis 133°	90° bis 145°
Fußwinkel	78° bis 100°	78° bis 100°
Sitzneigung auf J/A Untergestell	-15° bis +45°	-10° bis +40°
Größe Fußstütze (B x T)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Gesamtmaß (B x H x L)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Faltmaß (B x H x L)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Belastbarkeit	35 kg	40 kg
Gewicht	8,4 kg	9,9 kg
Drehbarkeit des Sitzes	180°	180°

Aufstellen und Montage

Die Fußstütze muss an den Kniegelenken befestigt werden. Dazu die Rastergelenke übereinander platzieren und mit den Schraube, den Unterlegscheiben (von innen) und Flügelmuttern (von außen) befestigen.

Sitzpolster

Fixieren Sie die unteren beiden Klettbänder um die Rohre der Fußstütze.

Einsetzen der Sitzeinheit

Die Sitzeinheit auf der hinteren Querstange einsetzen und nach vorne einschnappen lassen. EASyS Klick-System rastet automatisch ein. (Abb. 1)

Abnehmen der Sitzeinheit

Zum Abnehmen der Sitzeinheit den EASyS Klick-Hebel unter der Sitzeinheit nach vorne drücken und die Sitzeinheit nach vorne vom Untergestell abnehmen.

Sitzbreite

Verschraubung der Sitzseitenführung von oben mit einem Inbusschlüssel lösen und Seitenelemente entsprechend verschieben. (Abb. 2)

Sitztiefe

Die vorderen Inbusschrauben (auch für Sitzbreiten-Einstellung) auf der Sitzfläche lösen und Sitzplatte nach vorne herausziehen. (Abb. 3)

Tipp: Zum leichten Einstellen der Sitztiefe mit einer Hand die vordere Kante der Sitzfläche greifen und mit der anderen am unteren Rückenende (mittig) gegenhalten.

Die Sitzseitenführung kann ebenfalls in der Tiefe eingestellt werden. Dazu die beiden Schrauben lösen, die gewünschte Tiefe einstellen und die Schrauben wieder festziehen (Abb. 4).

Rückenhöhe

Die zwei Rändelmuttern am Rücken der Sitzeinheit lösen und die gewünschte Höhe einstellen. (Abb. 5)

Hinweis: Bei einer niedrigen Rücken-höhe sollte das oberste Federelement entfernt werden, um eine ergonomisch korrekte Sitzhaltung zu ermöglichen. (siehe Federlement)

Kopfstütze

Durch Lösen der zwei Flügelmuttern an der Kopfstütze kann die Höhe und der Winkel der Kopfstütze individuell angepasst werden. (Abb. 6)

Rückenlehnenverstellung per Gasdruckfeder

Der Auslösekopf oben an der Rückenlehne ist durch eine Arretierung gesichert. Zum Lösen der Arretierung den Auslösekopf leicht anheben und bei einer Viertel-Drehung wieder einrasten lassen. Der Rückenwinkel kann jetzt eingestellt werden. Dazu mit einer Hand die Rückenlehne sichern und mit der andern Hand den Auslösekopf runter drücken. Die Lehne durch drücken oder anheben in gewünschte Position bringen und den Auslösekopf wieder los lassen. Die Sitzeinheit gleitet automatisch auf den Schienen nach vorne und verlagert den Schwerpunkt. Nach der Verstellung sollte darauf geachtet werden, dass der Auslösekopf wieder arretiert ist. (Abb. 7)

Unterschenkellänge

Durch Lösen der Rändelmutter rechts und links an der Seite der Fußstütze wird die Arretierung gelöst. Die Fußstütze ist stufenlos in der Höhe verstellbar. (Abb. 8)

Fußwinkel

Rechts und links an der Unterseite der Fußstütze die vier Schrauben lösen und den gewünschten Fußwinkel einstellen. Die Schrauben wieder fest anziehen. (Abb. 9)

Kniewinkel

Kniewinkel durch Lösen der seitlichen Flügelschrauben (beidseitig) einstellen. (Abb. 10)

Tip: Zum leichteren Ein- und Aussteigen kann die Fußstütze hochgeklappt werden.

Federelement

Die beweglichen Federelemente ermöglichen und fördern die individuelle Bewegung der Kinder. (Abb. 11)

Rotationswinkel

An der Rückseite der Sitzeinheit die mittlere Inbusschraube lösen und den gewünschten Rotationswinkel des Federelementes einstellen. Danach die Schraube wieder anziehen. (Abb. 12)

Hinweis: Zum Demontieren des gesamten Federelementes die mittlere Inbusschraube lösen und das Federelement nach vorne herausnehmen.

Tiefenverstellung

Bevor die Tiefenverstellung in Richtung des Kindes vorgenommen werden kann, muss die Inbusschraube für die Einstellung des Rotationswinkels gelöst werden (siehe oben). Nun kann an der Rückseite der Sitzeinheit die obere und untere Inbusschraube nach rechts gedreht werden und das komplette Federelement bewegt sich nach vorne, in Richtung des Kindes. Wird die Inbusschrauben nach links gedreht, bewegt es sich wieder zurück. Nach der Anpassung muss die mittlere Inbusschraube (für den Rotationswinkel) wieder angezogen werden. (Abb. 13)

Federwegbegrenzer

Die roten Federwegbegrenzer befinden sich im Federelement. Durch sie kann der Federweg der FGF-Leiste je nach Bedarf begrenzt werden.

Zum Begrenzen des Federweges den Feststeller von außen nach innen drücken, bis er in der Aufnahme einrastet. Zum Lösen wieder komplett nach außen drücken. (Abb. 14)

Bei Verwendung des Gurtbügels kann es zu einer Einschränkung beim Verstellen der Federwegbegrenzer kommen. Dann das Federelement leicht nach vorne drücken.

Tip: Zum leichteren Verstellen die FGF-Leiste von vorne leicht anheben.

FGF-Leiste (flexible Glasfaser-Leiste)

Diese Leisten werden aus einem ermüdungsfreien Material durch modernste Glasfasertechnologie (Pultrusion) hergestellt. Sie gewährleisten neben einer hohen Lebensdauer auch einen optimalen Sitzkomfort. Dieser wirkt sich unmittelbar positiv auf den Wahrnehmungsprozess des Kindes aus.

Flügelfeder

Die Flügelfedern passen sich optimal an die Körperkonturen der Kinder an und geben Bewegungsimpulse weiter. Jede Flügelfeder kann bei Bedarf verschoben oder auch entfernt werden, um eine individuelle Anpassung zu gewährleisten. Zum Entfernen die Flügelfeder mit beiden Händen oben und unten nach vorne zusammendrücken.

Einstellungsempfehlung für ThevoSeat

1. Das Kind in die ThevoSeat setzen.
2. Becken ausrichten.
3. Die Federelemente an die individuellen ergonomischen Bedürfnisse des Kindes durch die Einstellung des Rotationswinkels und der Tiefe der Federelemente anpassen.
4. Mit weiterem Zubehör kann die Versorgung des Kindes optimiert werden.
5. Nach spätestens 24 Stunden muss die erste Anpassung überprüft werden.

Reinigungs-, Desinfektions- und Pflegehinweise

Polster

Alle Polster sind mit wenigen Handgriffen leicht abzunehmen. Der 100% PES Stoff, sowie auch das Abstandsgewirk sind hochwertige Gewebe, waschbar bis 40°C. Die Stoffe sind mit ungiftigen, schwermetallfreien Farben bedruckt. Wir weisen darauf hin, dass auch hochwertige Stoffe durch dauerhafte und intensive Sonneneinstrahlung oder häufiges Waschen ausbleichen können. Das Polster ist schwer entflammbar (BS 5852 part 1). (Abb. 15)

Klettverschlüsse

Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse zu erhalten, die Klettbänder mit einer Bürste ab und zu abbürsten. Beim Waschen die Klettbänder immer schließen.

Garantiebedingungen / CE - Kennzeichnung

Die Firma Thomashilfen ist zertifiziert nach ISO-Norm DIN EN ISO 13485:2003 und verbürgt sich für die Qualität der von ihr gelieferten Produkte. Bei der Wahl des Materials sowie der Verarbeitung werden höchste Produktionsstandards zugrunde gelegt. Alle Teile werden grundsätzlich einer Endkontrolle unterzogen.

Thomashilfen bietet Ihnen ab Kaufdatum eine 3-jährige Garantie auf alle Rahmenteile. Die Garantie umfasst alle Ansprüche, die die Funktion beeinträchtigen. Ausgenommen sind Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung (z. B. Überbelastung), sowie natürlichen Verschleiß entstehen.

ThevoSeat entspricht den Anforderungen der europäischen Norm EN 12182 und 12183 und ist mit einer CE-Kennzeichnung versehen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude am ThevoSeat!

Wartungsplan - jährliche Inspektion / Wiedereinsatz

Vorbereitung

Eine Bedienungsanleitung muss dem Produkt beiliegen. Sollte keine verfügbar sein, fordern Sie diese beim Hersteller an. Machen Sie sich mit den Funktionen des Produktes vertraut. Sollten Sie das Produkt nicht kennen, studieren Sie vor der Prüfung die Bedienungsanleitung. Reinigen Sie das Produkt vor Prüfbeginn. Beachten Sie ggf. in der Bedienungsanleitung enthaltene Pflegeanweisungen und produktspezifische Prüfanweisungen.

Pos.	Bereich ☑ = erledigt Prüfung	(Inspektion / Wiedereinsatz)							
		Funktion		Beschäd.		Verform.		Ersetzen	
1	Sitz	I/W		I/W		I/W			
2	Winkelverstellung	I/W		I/W		I/W			
3	Höhenverstellung	I/W		I/W		I/W			
4	Sitz-Polster			I					W
5	Fehlende Kappen und Stopfen								I/W
6	Rücken	I/W		I/W		I/W			
7	Winkelverstellung	I/W		I/W		I/W			
8	Höhenverstellung	I/W		I/W		I/W			
9	Rücken-Polster			I					W
10	Schiebebügel	I/W		I/W		I/W			
11	Schiebebügelüberzug			I					W
12	Untergestell	I/W		I/W		I/W			
13	Bereifung	I		I		I			W
14	Feststellbremse	I/W		I/W		I/W			
	Optionen								
15	Kopfstütze	I/W		I/W		I/W			
16	Kopfstützen-Polster			I					W
17	Thoraxpelotten	I/W		I/W		I/W			
18	Thoraxpelotten-Polster			I					W
19	Armlehnen	I/W		I/W		I/W			
20	Armauflagen			I					W
21	Hüftpelotten	I/W		I/W		I/W			
22	Hüftpelotten-Polster			I					W
23	Abduktionskeil	I/W		I/W		I/W			
24	Abduktionskeil-Polster			I					W
25	Tibiapelotten	I/W		I/W		I/W			
26	Tibiapelotten-Polster			I					W
27	Therapietisch	I/W		I/W		I/W			
28	Begurtung	I/W		I/W		I/W			
Die Wartung wurde durchgeführt von:		am:							

Service und Reparaturen an der ThevoSeat Sitzeinheit dürfen nur vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden. Wenden Sie sich bei Problemen an den Fachhändler, der Ihnen die Sitzeinheit angepasst hat. Bei Reparaturen erhalten Sie dort ausschließlich Original Ersatzteile. Informationen zu autorisierten Fachhändlern in Ihrer Nähe erhalten Sie an unserer Info-Hotline: 0 47 61/ 88 6-0.

Dear user,

The ThevoTwist size 1 and 2, seat you have purchased is an innovative product made by Thomashilfen. After several years of research, a new concept in seat design for rehabilitation strollers has been developed that ranks among the safest and most advanced seating systems on the market.

Please read the instruction manual before use to ensure that handling of the ThevoTwist size 1 and 2, seat is safe, practical and comfortable for you and your child on the underframe you have chosen.

Should you have any further questions or issues, please contact your specialised supplier or Thomashilfen directly.

For more information about Thomashilfen and our products, please visit our website at www.thomashilfen.com

Our address: Thomashilfen für Behinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
phone +49 (0) 47 61 / 8 86-68 or -63
www.thomashilfen.com

Contents

	Page
Safety-related checks and maintenance intervals.....	12
General safety instructions.....	12
Purpose and use.....	13
Risks and contraindications.....	13
Technical data.....	13
Setting up and assembly.....	13
Seat upholstery.....	13
Engaging the seat unit.....	13
Removing the seat unit.....	13
Seat width.....	13
Seat depth.....	13
Back height.....	13
Headrest.....	13
Backrest adjustment by gas spring.....	14
Lower leg length.....	14
Foot angle.....	14
Knee angle.....	14
Spring element.....	14
Spring movement limiters.....	14
Flexible fibre glass track.....	14
Wing suspensions.....	14
Recommendations for the adjustment of the ThevoTwist size 1 and 2, seat.....	15
Cleaning, disinfection and care instructions.....	15
Terms of guarantee.....	15



Safety-related checks and maintenance intervals

- All operating elements and fastening screws should be checked every month. The telescopic sliding plate should remain free of dirt and sand.
- Please bear in mind that the screws and release handles etc. should be secured after each adjustment.

Please observe the following general safety instructions:

- When handling ThevoTwist, especially when setting up, please observe the recommendations in the user manual.
- Please keep packaging material away from children to avoid the risk of choking.
- We recommend that you adjust the seat depth and lower leg length according to the current body size of your child at least every 3 months. If necessary, ask your therapist / orthopaedist for assistance.
- Please bear in mind to engage the locking device after adjusting the seat height, seat angle, and hip angle.
- Please be careful not to catch your fingers when carrying out adjustments.
- Be careful not to harm yourself when folding up the footrest or adjusting the seat height.
- **IMPORTANT:** Use the attached Allen key for all adjustments (Allen screw 3mm/0.1").
- If you have doubts about the correct use of ThevoTwist consult your local dealer to avoid incorrect adjustments.
- For safety reasons accessories not mentioned in this user manual should be mounted by specialists only.
- Please do not overload your ThevoTwist and observe the maximum load capacity (see technical data).
- Do not leave your child unattended when getting in or off ThevoTwist. Excessive load of the footrest may lead to slipping off or tipping.
- We recommend that you always secure your child with the 2-point pelvic belt (standard equipment) or another retention belt (available as an accessory), and never leave the child unattended in ThevoTwist.
- Always lock the brake before placing or removing the child from ThevoTwist.
- Always lock the brake when the chair is stationary to avoid rolling.
- Avoid any obstacles in the way of the chair, do not push the chair into them.
- **ATTENTION:** Wet or flat wheels may affect the braking action. When stopping or halting for a longer period of time you should apply the foot brake to prevent inadvertent rolling.
- When lifting ThevoTwist make sure to hold it at tightly welded or tightly screwed component parts only (frame tube at front and rear wheels).
- Please avoid uneven ground, as this may cause ThevoTwist to tip over.
- Ground beams should be passed over only when the base frame is tilted to stand on the rear wheels (going upwards – pull backwards, going downwards – lowering slowly).
- Wearing reflective clothing will increase your and your child's visibility to other road users in the dark.
- Attaching heavy bags or string bags increase the danger of tilting. Use the basket in the J/A underframe.
- Please be careful when pushing on slopes to avoid ThevoTwist tipping over or rolling away, or your child falling out of the chair.
- Parking ThevoTwist on slopes should be avoided.
- From time to time you should wipe off the dirt from the wheels. Use a damp cloth and make sure you dry thoroughly. Do not use strong solvent.
- High solar radiation may lead to high surface temperature on the dark upholstery material.
- Do not expose the gas springs to high pressure or temperatures.
- Do not loosen or remove any screws unless otherwise stated.
- Keep ThevoTwist away from naked flames.
- Only one child should be transported in the rehabilitation stroller.

Tip: You may find additional information at our web site www.thomashilfen.com

Purpose and use

The ThevoTwist size 1 and 2, seat together with a suitable underframe / undercarriage is appropriate for indoor and outdoor transport of disabled children.

Risks and contraindications

Proper handling may avoid any use-related risks. No contraindications are known.

Technical data

ThevoTwist	size 1 seat	size 2 seat
Seat depth	19 - 30 cm / 7.5 – 11.8"	27 - 38 cm / 10.6 – 15"
Seating width	19 - 31 cm / 7.5 – 12.2"	25 - 36 cm / 9.8 – 14.2"
Back height	47 - 65 cm / 18.5 - 25.6"	64 - 78 cm / 25.2 - 30.7"
Lower leg length	17 - 30 cm / 6.7 – 11.8"	25 - 36 cm / 9.8 – 14.2"
Knee angle (adjustable in steps of 15°)	90° to 180°	90° to 180°
Hip angle	90° to 133°	90° to 145°
Foot angle	78° to 100°	78° to 100°
Seat tilt-in-space on J/A underframe	-15° to +45°	-10° to +40°
Size of footrest (w x d)	28.5 x 18 cm / 11.2 x 7"	33 x 21 cm / 12.9 x 8.3"
Overall dimensions (w x h x l)	38 x 78 x 64 cm / 15 x 30.7 x 25.2"	45 x 101 x 76 cm / 17.7 x 39.8 x 29.9"
Folded dimensions (w x h x l)	38 x 33 x 73 cm / 15 x 13 x 28.7"	45 x 35 x 91 cm / 17.7 x 13.8 x 35.8"
Carrying capacity	35 kg / 77.2 lb	40 kg / 88.2 lb
Weight	8,4 kg / 18.5 lb	9,9 kg / 21.8 lb
Seat turning range	180°	180°

Setting up and assembly

The footrest is to be fixed to the knee joints. Place the grid joints one upon the other, and connect them with the screws and the washers (coming from the inside) and wing nuts (coming from the outside).

Seat upholstery

Fix the two lower Velcro fasteners around the tubes of the footrest.

Engaging the seat unit

Insert the seat unit on the rear crossbar and engage forwards. The EASyS click-system snaps in automatically. (fig. 1)

Removing the seat unit

Push the EASyS click-lever under the seat unit forwards and take it off the underframe in forward direction.

Seat width

Loosen the hip seat guide screws from above using an Allen key and shift the hip guides accordingly. (fig. 2)

Seat depth

Loosen the front Allen screws (also for the adjustment of the seat width) on the seating surface and pull out the seat plate. (fig. 3)

Tip: For easy adjustment of the seat depth, grip the front edge of the seat with one hand and press against bottom part of the backrest (concentric) with the other hand.

The depth of the hip guides can be adjusted, as well. Loosen the two screws, adjust the desired depth, and retighten the screws. (fig. 4)

Back height

Loosen both knurled nuts at the back of the seat unit and adjust the desired height. (fig. 5)

Note: The upper spring element should be removed for low back heights in order to facilitate an ergonomically correct sitting posture. (s. Spring element)

Headrest

The height and angle of the headrest may be adjusted individually by loosening both wing nuts on the headrest. (fig. 6)



Backrest adjustment by gas spring

The release button at the top of the backrest has a safety lock. To unlock, slightly lift the release button and let it click into place again after a quarter turn. Now, you can adjust the back angle. Hold the backrest with one hand and press the release button down with the other hand. Adjust desired position by pushing or lifting the backrest. Then release the button again. The seat unit automatically slides forwards on its rails, shifting the centre of gravity. Make sure to relock the release button after each adjustment. (fig. 7)

Lower leg length

Release the locking device by loosening the knurled nuts on the right and left of the footrest. The height of the footrest can be freely adjusted. (fig. 8)

Foot angle

Loosen the four screws on the right and left of the rear side of the footrest and adjust the desired foot angle. Re-tighten the screws. (fig. 9)

Knee angle

Set the knee angle by loosening the side wing screws (on both sides). (fig. 10)

Tip: The footrest can be flipped up to facilitate getting on and out of the stroller.

Spring element

The movable spring elements allow and facilitate the children's individual mobility. (fig. 11)

Angle of rotation

Loosen the central Allen screw at the back of the seat unit and adjust the desired angle of rotation of the spring element. Re-tighten the screw. (fig. 12)

Note: To dismount the whole spring element, loosen the central Allen screw and remove the spring element in forward direction.

Depth adjustment

In order to adjust the depth in the direction of the child, loosen the Allen screw for the adjustment of the rotation angle (s. above). Now the upper and lower Allen screw at the back of the seat unit can be turned to the right, and the whole spring element moves forward in the direction of the child. If the Allen screw is turned to the left, it moves back again. After adjustment, the central Allen screw (for the rotation angle) should be re-tightened. (fig. 13)

Spring movement limiters

The red spring movement limiters are located inside the spring element. The displacement of the FGF track can be limited as required.

To limit the spring travel, press the securing device inward until it engages into place. Press outward for loosening. (fig. 14)

The adjustment of the spring movement limiters may be restricted when the belt bow is used. In such cases, slightly press the spring element forward.

Tip: Slightly lift the FGF track from the front for easier adjustment.

FGF track (flexible fibre glass track)

These tracks are made of fatigue-proof material using the latest fibre glass technology (pultrusion). Apart from high durability, they also ensure optimal sitting comfort, which results in the child's positive perceptive process.

Wing suspensions

The wing suspensions optimally fit the body contour of the children and transmit movement impulses. Each wing suspension may be shifted or removed as necessary in order to ensure individual adaptation. To remove the wing suspensions, press the top and bottom forward with both hands.

Recommendations for the adjustment of the ThevoTwist size 1 and 2, seat

1. Place the child into the ThevoTwist.
2. Align the pelvis.
3. The spring elements can be adjusted to the child's individual ergonomic requirements by regulating the angle of rotation and depth of the spring elements.
4. The child's care may be optimized with additional accessories.
5. The initial adjustment should be checked after 24 hours at the latest.

Cleaning, disinfection and care instructions

Cushions

All cushions may be removed in only a few steps. Both the fabric made of 100% PES and the spacer fabric are top quality textiles, washable at 40°C / 104°F. The fabrics are printed with non-poisonous, heavy metal-free dyes. Please note that even high-quality fabrics may fade when exposed to permanent and intense sunlight. The cushion is made of low flammability materials (BS 5852 part 1). (fig. 15)

Velcro fastening:

Occasionally, clean the Velcro ribbon with a brush in order to preserve the functionality of the Velcro fastening. Always close the Velcro ribbons at washing.

Terms of guarantee / CE mark

Thomashilfen is certified in accordance with the ISO standard DIN EN ISO 13485:2003 and guarantees the quality of the products they supply. Both material selection and processing meet the very highest of manufacturing standards. Every single part is always subjected to final inspection.

Thomashilfen offers you a guarantee of 3 years for all frame parts, commencing on the date of purchase. This guarantee incorporates all claims which influence functionality. Damages due to improper use (e.g. overloading), and natural wear and tear are excluded.

ThevoTwist size 1 and 2, seat meets the requirements of the European standards EN 12182 and 12183 and is provided with a CE marking.

Enjoy your ThevoTwist!

Chers utilisateurs

En faisant l'acquisition de la poussette ThevoSeat, vous avez choisi un produit particulièrement innovant de la maison Thomashilfen. Suite à plusieurs années de recherches, nous avons développé un nouveau concept de siège pour les poussettes Reha qui peut être considéré sans nul doute possible comme l'un des systèmes de sièges les plus sûrs et les plus performants du marché.

Nous vous prions de lire très attentivement le présent mode d'emploi. Il a essentiellement pour but de faciliter le maniement du siège ThevoSeat sur le châssis que vous avez choisi et d'en rendre l'utilisation aussi sûre, pratique et confortable que possible pour vous-même et naturellement aussi pour l'enfant.

Si vous avez malgré tout certaines questions à nous poser ou connaissez encore certains problèmes, n'hésitez pas à vous adresser à votre revendeur spécialisé ou à nous contacter directement.

Nous nous permettons également à cet égard d'attirer votre attention sur notre site Internet www.thomashilfen.de où vous trouverez de nombreuses informations pratiques de première main.

Notre adresse: Thomashilfen für Behinderte
 GmbH & Co. Medico KG
 Walkmühlenstraße 1
 D - 27432 Bremervörde
 phone +49 (0) 47 61 / 8 86-68 or -63
 www.thomashilfen.com

Sommaire

	Page
Contrôles techniques de sécurité et intervalles de maintenance	17
Consignes générales de sécurité	17
Utilisations conformes et lieux d'utilisation	18
Risques d'utilisation et contre-indications	18
Spécifications techniques	18
Mise en place et montage	18
Rembourrage de siège	18
Mise en place du siège	18
Enlèvement du siège	18
Largeur du siège	18
Profondeur du siège	18
Hauteur du dossier	18
Appui-tête	19
Ajustement du dossier par ressort pneumatique	19
Longueur des jambes inférieures	19
Réglage angulaire Pieds	19
Réglage angulaire Genoux	19
Élément à ressort	19
Limiteur de course à ressort	19
Latte FGF	19
Ailettes à ressort	20
Réglages conseillés pour le siège ThevoSeat	20
Consignes de nettoyage, désinfection et entretien	20
Conditions de garantie	20

Contrôles de sécurité et intervalles de maintenance

- Il est recommandé de soumettre à un contrôle régulier, une fois par mois, tous les éléments de commande et les vis de fixation. Les chariots coulissants doivent être exempts de toute trace de sable.
- Ne pas oublier de resserrer ou de bloquer les vis, les leviers de serrage etc. après chaque réglage.

Veillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- Veuillez observer, lors du maniement du ThevoTwist, en particulier lors de sa mise en service, les recommandations figurant dans le manuel de l'utilisateur.
- Conservez les emballages hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie.
- Nous vous recommandons d'adapter au moins une fois tous les trois mois la profondeur d'assise et la longueur des jambes aux mensurations actuelles de votre enfant. Le cas échéant, n'hésitez pas à demander de l'aide à votre thérapeute/technicien orthopédiste.
- Veuillez toujours activer le verrouillage après le réglage de l'angle de hanche.
- Veillez à ne pas vous coincer les doigts pendant le réglage.
- Veillez à ne pas vous blesser lorsque vous rabattez vers le haut le repose-pieds et lorsque vous réglez la hauteur d'assise.
- **IMPORTANT** : Utilisez, pour tous les réglages réalisés sur l'unité d'assise, la clé mâle à six pans (3mm) jointe à la livraison.
- Si vous avez de quelconques doutes quant à l'utilisation correcte de ThevoTwist, renseignez-vous auprès de votre revendeur afin d'éviter tout réglage erroné.
- La mise en place d'accessoires qui ne figurent pas dans le présent manuel doit être réalisée, par mesure de sécurité, par un spécialiste.
- Ne pas surcharger votre ThevoTwist et veillez à respecter le chargement maximal (voir caractéristiques techniques).
- Ne laissez jamais sans surveillance vos enfants lorsqu'ils s'installent ou lorsqu'ils descendent de ThevoTwist. En cas de charge trop élevée au niveau des repose-pieds, la poussette risque de glisser ou de basculer.
- Nous recommandons de toujours sécuriser l'enfant avec une ceinture ventrale à deux points ou à l'aide d'une autre ceinture de retenue (disponible en tant qu'accessoire) et de ne jamais laisser l'enfant sans surveillance lorsqu'il est installé dans ThevoTwist.
- Lorsque vous installez l'enfant ou que vous le sortez de la poussette, les roues doivent toujours être bloquées.
- Bloquez les roues lorsque ThevoTwist est à l'arrêt afin d'éviter tout déplacement non intentionnel.
- Évitez de rouler contre des obstacles sans freiner.
- **ATTENTION** : Les roues mouillées ou dégonflées sont susceptibles d'entraver l'action du frein. Lors d'un arrêt ou d'une immobilisation plus longue, bloquez la poussette de rééducation de sorte à éviter tout déplacement non intentionnel.
- Ne soulevez ThevoTwist qu'en le saisissant à des endroits soudés ou vissés. (tube à cadre des roues avant ou arrière)
- Veuillez éviter tout terrain accidenté étant donné que ceci risquerait de faire basculer ThevoTwist.
- Ne passez les seuils de porte qu'avec le châssis incliné sur les roues arrière (vers le haut – tirer vers l'arrière, vers le bas, en abaissant lentement vers l'avant).
- Portez des vêtements réfléchissants, qui vous rendent plus visibles, vous et votre enfant, dans l'obscurité, pour les autres usagers de la route.
- Accrocher des sacs et des cabas lourds sur la poussette augmente le risque de basculement. Utilisez la corbeille située sur le châssis J/A.
- Lorsque vous roulez sur des pentes ascendantes et descendantes, il convient de faire particulièrement attention pour éviter tout basculement ou mouvement involontaire de ThevoTwist et pour éviter que l'enfant ne tombe de la poussette.
- Évitez de stationner ThevoTwist dans des pentes.
- Enlevez, de temps à autre, les salissures sur les roues. N'utilisez pas, toutefois, de solvant trop puissant.
- En cas d'exposition au soleil, par temps de fort ensoleillement, les coussins de rembourrage sombres sont susceptibles de présenter des températures de surfaces très élevées.
- Ne pas exposer les ressorts pneumatiques à une pression ou à des températures trop élevées.
- Ne pas desserrer de vis ou ne pas retirer de vis si ceci n'est pas expressément spécifié.
- Attention lors du maniement de feu.
- Un seul enfant doit être installé dans la poussette de rééducation.

Conseil : Vous trouverez de plus amples informations sur notre site Internet sur www.thomashilfen.com

Utilisation conforme et lieux d'utilisation

ThevoSeat, muni d'un soubassement /châssis adéquat, est conçu pour le déplacement et le transport d'enfants handicapés, à l'intérieur et à l'extérieur.

Risques d'utilisation et contre-indications

Un emploi correct exclut tout risque d'utilisation. Aucune contre-indication n'est connue à ce jour.

Spécifications techniques

ThevoSeat	1	2
Profondeur du siège	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Largeur du siège	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Hauteur du dossier	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Longueur au niveau des jambes inférieures	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Angle Genou (de 15° en 15°)	90° à 180°	90° à 180°
Angle Hanches	90° à 133°	90° à 145°
Angle Pieds	78° à 100°	78° à 100°
Inclinaison du siège sur châssis J/A	-15° à +45°	-10° à +40°
Repose-pieds (L x P)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Dimensions totales (L x H x P)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Dimensions pliés (L x H x P)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Charge autorisée	35 kg	40 kg
Poids	8,4 kg	9,9 kg
Rotation du siège	180°	180°

Mise en place et montage

Le repose-pieds doit être fixé au niveau des articulations du genou. Pour ce faire, placer les articulations crantées l'une sur l'autre et les fixer à l'aide des vis, des rondelles (de l'intérieur) et des écrous à ailettes (de l'extérieur).

Rembourrage de siège

Fixez les deux bandes inférieures Velcro autour des tubes des repose-pieds.

Mise en place du siège

Placer les sièges sur la barre transversale arrière et basculer vers l'avant jusqu'à enclenchement. Le système EASyS-Clic s'enclenche automatiquement. (Fig. 1)

Enlèvement du siège

Pour enlever le siège, appuyer vers l'avant sur le levier EASyS Clic situé sous le siège et retirer le siège du châssis en l'inclinant vers l'avant.

Largeur du siège

Desserrer le boulonnage du guidage latéral du siège par le haut avec une clé 6 pans et déplacer en conséquence les éléments latéraux. (Fig. 2)

Profondeur du siège

Desserrer les vis 6-pans avant (également pour le réglage en largeur) situées sur le support du siège et tirer le support du siège vers l'avant. (Fig. 3)

Conseil: Pour régler plus facilement la profondeur du siège, saisir le bord avant de le support du siège d'une main et placer l'autre main au bas du dossier (au milieu).

La profondeur du guide de hanches peut également être réglée. Pour ce faire, desserrer les deux vis, régler la profondeur souhaitée et resserrer fermement les vis (Fig. 4).

Hauteur du dossier

Desserrer les deux écrous moletés au dos de le support du siège et régler la hauteur désirée. (Fig. 5)

Indication: Pour une faible hauteur de dossier, retirer l'élément supérieur à ressort pour permettre une position d'assise ergonomiquement correcte (voir Élément à ressort).

Appui-tête

En desserrant les deux écrous à ailettes sur l'appui-tête, il est possible de régler individuellement la hauteur et l'angle de l'appui-tête. (Fig. 6)

Ajustement du dossier par ressort pneumatique

Le bouton de déclenchement en haut au niveau du dossier est sécurisé par le biais d'un dispositif d'arrêt. Pour déverrouiller le dispositif d'arrêt, soulever légèrement le bouton de déclenchement et le réenclencher à un quart de tour. L'angle du dossier peut à présent être réglé. Pour ce faire, maintenir le dossier dans une main et appuyer sur le bouton de déclenchement avec l'autre main. Placez l'accoudoir en position souhaitée en l'appuyant ou en le soulevant dans la position voulue et relâchez ensuite le bouton de déclenchement. L'unité d'assise glisse automatiquement sur les rails, vers l'avant, et déplace le centre de gravité. Une fois l'ajustement effectué, il convient de veiller à ce que le bouton de déclenchement soit à nouveau bloqué. (Fig. 7)

Longueur des jambes inférieures

En desserrant les écrous moletés situés latéralement à droite et à gauche du repose-pieds, on libère le blocage. Le repose-pieds est alors réglable en hauteur de façon continue. (Fig. 8)

Réglage angulaire Pieds

Défaire les quatre vis se trouvant à droite et à gauche du repose-pieds et régler l'angle désiré. Resserrer ensuite les vis. (Fig. 9)

Réglage angulaire Genoux

Procéder au réglage angulaire des genoux en dévissant les vis à ailettes latérales (des deux côtés). (Fig. 10)

Conseil: Le repose-pied peut être remonté pour installer et sortir l'enfant facilement.

Élément à ressort

Les éléments à ressort mobiles permettent et assistent le mouvement individuel des enfants. (Fig. 11)

Angle de rotation

Défaire la vis 6-pans du milieu au dos du siège et régler l'angle de rotation désiré du siège. Resserrer ensuite la vis. (Fig. 12)

Indication: Pour démonter l'ensemble de l'élément à ressort, défaire la vis 6-pans du milieu et retirer l'élément à ressort vers l'avant.

Réglage en profondeur

Avant de procéder au réglage de profondeur en direction de l'enfant, desserrer la vis 6-pans du réglage de rotation du siège (voir ci-dessus), il est alors possible de tourner vers la droite la vis 6-pans inférieure et supérieure située au dos du siège et la totalité de l'élément à ressort glisse vers l'avant en direction de l'enfant. Si les vis 6-pans sont tournées vers la gauche, l'élément recule. Après avoir procédé à l'adaptation, serrer à nouveau la vis 6-pans du milieu (réglage de l'angle de rotation). (Fig. 13)

Limiteur de course

Les limiteurs de course rouges se trouvent dans l'élément à ressort. Ils permettent de limiter selon les besoins la course de la latte FGF (latte flexible en fibre de verre).

Pour limiter la course de l'élément à ressort, appuyer sur le blocage de l'intérieur vers l'extérieur jusqu'à enclenchement dans son logement. Pour desserrer, repousser complètement vers l'extérieur (Fig. 14)

L'utilisation de l'arceau de ceinture peut entraîner une limitation dans le positionnement du limiteur de course. En pareil cas, appuyer légèrement vers l'avant sur l'élément à ressort.

Conseil: Pour faciliter le déplacement, soulever légèrement par l'avant la latte FGF.

Latte FGF (latte flexible en fibre de verre)

Ces lattes sont réalisées dans un matériau résistant à toutes les contraintes et font appel à la technologie ultramoderne de la fibre de verre (pultrusion). Outre leur grande longévité, elles garantissent également un excellent confort d'assise. Ce dernier a une incidence positive directe sur les processus sensoriels de perception de l'enfant.

Ressorts papillon

Les ressorts papillon s'adaptent de façon optimale à la conformation corporelle des enfants et transmettent les impulsions de mouvement. Chacun des ressorts papillon peut suivant les besoins être déplacé ou enlevé afin de parvenir à une adaptation individuelle optimale. Pour enlever les ressorts papillon exercer une pression des deux mains vers l'avant en haut et en bas.

Réglages conseillés pour ThevoSeat

1. Asseoir l'enfant dans ThevoSeat.
2. Ajuster le bassin.
3. Adapter les éléments à ressort aux besoins ergonomiques individuels de l'enfant en ajustant l'angle de rotation et la profondeur des éléments à ressort.
4. D'autres accessoires permettent d'optimiser les soins apportés à l'enfant.
5. Au bout de 24 heures au plus tard, vérifier la première adaptation.

Consignes de nettoyage, désinfection et entretien

Rembourrages

Tous les rembourrages sont faciles à enlever en quelques mouvements. Le tissu 100% PES ainsi que la trame d'espacement sont des tissus de haute qualité, lavables en machine à 40°. Ces tissus sont imprimés avec des encres non nocives et totalement exemptes de métaux lourds. Nous nous permettons de vous signaler que même les étoffes de très haute qualité peuvent pâlir et se décolorer si elles sont exposées de façon durable et intense aux rayons du soleil ou sont soumises à des lavages fréquents et répétés. Le rembourrage est difficilement inflammable (BS 5852 part 1). (Fig. 15)

Fermetures Scratch:

Pour garantir et maintenir le bon fonctionnement des fermetures Scratch, brosser régulièrement les attaches avec une brosse. Fermer toujours les attaches lors d'un lavage.

Conditions de garantie / Label CE

La société Thomashilfen est certifiée selon les normes ISO DIN EN ISO 13485 :2003 et se porte garante de la qualité des produits dont elle assure la livraison. Le choix des matières employées et les techniques de fabrication se basent sur les plus hauts standards de production. Toutes les pièces et les divers éléments de nos articles sont soumis de façon générale à un contrôle final.

Thomashilfen vous accorde à compter de la date d'achat une garantie de trois ans sur toutes les pièces du cadre. La garantie couvre toutes les prétentions relatives à l'aspect fonctionnel. Sont toutefois exclus de la garantie les dommages résultant d'un maniement incorrect (tels que surcharge) et ceux survenant à la suite d'une usure naturelle.

ThevoSeat répond aux exigences de la norme européenne EN 12182 et 12183 et est muni du label d'identification CE.

Nous espérons que ThevoSeat vous donnera entière satisfaction et que vous aurez beaucoup de plaisir à l'utiliser!

Estimado usuario:

Con su cochecito de rehabilitación ThevoSeat, usted ha adquirido un innovador producto de la firma Thomashilfen. Tras años de investigación fue posible desarrollar un novedoso concepto de asiento, que se cuenta entre los sistemas más seguros y avanzados del mercado para este tipo de cochecitos.

Lea atentamente este manual de instrucciones antes del uso. Si lo hace, el manejo de ThevoSeat sobre el chasis seleccionado será seguro, práctico y confortable para usted y, especialmente, para el niño.

No obstante, si tiene dudas o problemas, póngase en contacto con su distribuidor o directamente con nosotros.

Dentro de este marco, cabe destacar también la presencia de nuestro sitio de Internet www.thomashilfen.com, en el que podrá encontrar información actualizada.

Nuestra dirección: Thomashilfen für Behinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde, Alemania
Teléfono: +49 (0) 47 61 / 8 86-68 or -63
www.thomashilfen.com

Contenido

	Página
Controles de seguridad e intervalos de mantenimiento	22
Normas generales de seguridad	22
Aplicación prevista y lugar de uso	23
Riesgos y contraindicaciones	23
Datos técnicos	23
Colocación y montaje.....	23
Cojín del asiento.....	23
Cómo colocar la unidad de asiento	23
Cómo desmontar la unidad de asiento.....	23
Anchura del asiento.....	23
Profundidad del asiento	23
Altura del respaldo	23
Reposacabezas	24
Ajuste del respaldo por medio del resorte de gas a presión	24
Longitud de pierna.....	24
Ángulo del pie	24
Ángulo de la rodilla	24
Elemento elástico.....	24
Limitadores de desplazamiento.....	24
Listón de fibra de vidrio flexible.....	24
Muelle de hojas.....	24
Recomendaciones para la disposición de ThevoSeat.....	25
Normas de limpieza, desinfección y cuidado.....	25
Condiciones de la garantía.....	25

Controles técnicos de seguridad e intervalos de mantenimiento

- Se debería llevar a cabo mensualmente un control periódico de todos los elementos de mando y tornillos de fijación. Mantenga el carro corredizo limpio de arena.
- Recuerde que tras cada ajuste deberá volver a fijar o bloquear los tornillos, las palancas de apriete, etc.

Observe las siguientes indicaciones de seguridad:

- Observe en cualquier manejo del ThevoTwist, y especialmente en la puesta en servicio, las recomendaciones del manual del usuario.
- Mantenga a los niños alejados del embalaje, ya que existe peligro de asfixia.
- Recomendamos adapte la profundidad del asiento y la longitud de pierna, como mínimo, cada 3 meses a las medidas corporales actuales del niño sirviéndose, si procede, de la ayuda de su terapeuta / técnico ortopédico.
- Una vez ajustado el ángulo de cadera, active siempre el bloqueo.
- Preste atención para no atraparse los dedos durante el ajuste.
- Preste atención para no lesionarse al plegar hacia arriba el reposapiés y al ajustar la altura del asiento.
- **IMPORTANTE:** emplee para todos los ajustes de la unidad de asiento la llave de macho hexagonal adjunta (hexágono interior 3mm).
- Si tiene dudas acerca del uso correcto del ThevoTwist, infórmese pertinentemente en su comercio para evitar ajustes erróneos.
- La colocación de accesorios no indicados en el manual debería realizarla un especialista por razones de seguridad.
- No sobrecargue su ThevoTwist y observe la carga útil máxima (ver datos técnicos).
- No permita que el niño se suba o se baje al/del ThevoTwist sin vigilancia; al cargar el reposapiés excesivamente, existe peligro de resbalamiento o de vuelco.
- Recomendamos asegure al niño siempre con la correa pelviana de 2 puntos o con otra correa de retención (disponible como accesorio) y no lo deje nunca sin vigilancia en el ThevoTwist.
- Al colocar y sacar al niño en el/del ThevoTwist las ruedas deben estar bloqueadas.
- Bloquee las ruedas cuando el ThevoTwist esté parado para que no se desplace de forma imprevista.
- Evite los choques con obstáculos sin frenar.
- **ATENCIÓN:** Las ruedas mojadas e insuficientemente hinchadas pueden perjudicar el efecto de frenado. En caso de un alto o una parada prolongada debería bloquear el carro de rehabilitación con el freno de pie para evitar un desplazamiento no intencionado.
- Levante el ThevoTwist sujetándolo sólo por componentes firmemente soldados o atornillados (tubo del chasis en las ruedas anteriores y posteriores).
- Evite suelos irregulares porque existe peligro de vuelco del ThevoTwist.
- Salve los obstáculos del suelo únicamente con el chasis volcado sobre las ruedas posteriores (hacia arriba – tirar hacia atrás, hacia abajo – bajar lentamente hacia delante).
- La ropa reflectante hacen a usted y al niño más visibles para los demás usuarios de la vía pública, también en la oscuridad.
- Fijar bolsas pesadas o cestas de red para compra en el carro aumenta el peligro de vuelco. Emplee la cesta ubicada en el pie J/A.
- Al transitar por pendientes y cuestas preste la mayor atención para evitar el vuelco o el desplazamiento incontrolado del ThevoTwist o la caída del niño.
- Deberá evitarse dejar parado el ThevoTwist en cuestas.
- Limpie de vez en cuando la suciedad de las ruedas. No emplee disolventes potentes.
- En caso de radiación solar intensa, la superficie del acolchado oscuro puede llegar a calentarse mucho.
- No exponga los resortes de gas a presiones o temperaturas excesivas.
- Tenga cuidado al manejar fuego.
- Se deberá colocar a un sólo niño en el carro de rehabilitación.

Consejo: Encontrará más información en nuestra página web en www.thomashilfen.com

Aplicación prevista y lugar de uso

Utilizada junto con un chasis adecuado, ThevoSeat es apta para el traslado de niños minusválidos en interiores y exteriores.

Riesgos y contraindicaciones

Si se realiza un uso correcto, no existen riesgos. No se conocen contraindicaciones.

Datos técnicos

ThevoSeat	1	2
Profundidad del asiento	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Anchura del asiento	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Altura del respaldo	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Longitud de pierna	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Ángulo de la rodilla (regulable en pasos de 15°)	90° hasta 180°	90° hasta 180°
Ángulo de la cadera	90° hasta 133°	90° hasta 145°
Ángulo del pie	78° hasta 100°	78° hasta 100°
Basculación del asiento	-15° hasta +45°	-10° hasta +40°
Tamaño del reposapiés (An x P)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Dimensiones totales (An x Al x L)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Dimensiones plegado (An x Al x L)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Capacidad de carga	35 kg	40 kg
Peso	8,4 kg	9,9 kg
Giro del asiento	180°	180°

Colocación y montaje

El reposa-pies debe fijarse en las articulaciones de rodilla. A ese respecto, posicionar las articulaciones de encastre una por encima de la otra y fijar con los tornillos, las arandelas (por el interior) y las tuercas de mariposa (por el exterior).

Cojín del asiento

Fije las dos cintas adhesivas inferiores alrededor de los tubos del reposapiés.

Cómo colocar la unidad de asiento

Coloque la unidad de asiento sobre la barra transversal posterior y desplácela hacia delante para fijarla en su posición. El sistema de clic de EASyS provee una sujeción automática. (Fig. 1)

Cómo desmontar la unidad de asiento

Para desmontar la unidad de asiento, presione hacia delante la palanca de fijación de EASyS, situada en la parte inferior, y retire la unidad del chasis en la misma dirección.

Anchura del asiento

Afloje la unión atornillada de la guía lateral del asiento con una llave Allen (desde arriba) y desplace los elementos laterales del modo correspondiente. (Fig. 2)

Profundidad del asiento

Afloje los tornillos Allen delanteros (también para el ajuste de la anchura) en la superficie del asiento y desplace hacia delante la base de apoyo. (Fig. 3)

Sugerencia: Para facilitar el ajuste de la profundidad, sujete con una mano el borde delantero de la superficie del asiento y sostenga con la otra el extremo inferior del respaldo (parte media).

La guía lateral del asiento también se puede ajustar en profundidad. Para hacerlo, soltar los dos tornillos, ajustar la profundidad deseada y volver a apretar los tornillos (Fig. 4).

Altura del respaldo

Afloje las dos tuercas moleteadas en el respaldo de la unidad de asiento y ajuste a la altura deseada. (Fig. 5)

Nota: Si se coloca una altura de respaldo baja, es necesario retirar el elemento elástico superior para lograr una postura ergonómicamente correcta. (ver Elemento elástico)

Reposacabezas

Después de aflojar las dos tuercas de mariposa del reposacabezas es posible adaptar su altura y su ángulo de forma individual. (Fig. 6)

Ajuste del respaldo por medio del resorte de gas a presión

El botón de disparo en la parte superior del respaldo está asegurado con un mecanismo de bloqueo. Para desbloquear este mecanismo, levante ligeramente el botón de disparo y vuelva a enclavarlo tras un cuarto de vuelta. Ahora puede ajustar el ángulo del respaldo. A este respecto, asegure con una mano el respaldo y presione con la otra el botón de disparo hacia abajo. Coloque el respaldo presionándolo o levantándolo hacia la posición deseada y vuelva a soltar el botón de disparo. La unidad de asiento se desliza automáticamente sobre los rieles hacia delante, desplazando el punto de gravedad. Una vez realizado el ajuste, procure volver a bloquear el botón de disparo. (Fig. 7)

Longitud de pierna

Para producir el desbloqueo, afloje las tuercas moleteadas situadas a la derecha y a la izquierda, en la parte lateral del reposapiés. Este elemento permite realizar una regulación continua de la altura. (Fig. 8)

Ángulo del pie

Afloje los cuatro tornillos situados a la derecha y a la izquierda, en la parte inferior del reposapiés, y ajuste el ángulo deseado. Luego vuelva a apretar los tornillos. (Fig. 9)

Ángulo de la rodilla

Para ajustar el ángulo de la rodilla es necesario aflojar los tornillos de mariposa laterales en ambos lados. (Fig. 10)

Nota: El reposapiés puede subirse o bajarse para facilitar montar al usuario en la silla.

Elemento elástico

Los elementos elásticos permiten y estimulan el movimiento individual de los niños. (Fig. 11)

Ángulo de rotación

Afloje el tornillo Allen central en la parte posterior de la unidad de asiento y ajuste el ángulo de rotación deseado para el elemento elástico. Luego vuelva a apretar el tornillo. (Fig. 12)

Nota: Para desmontar la totalidad del elemento elástico, afloje el tornillo Allen central y retire el elemento hacia delante.

Regulación de profundidad

Antes de efectuar una regulación de profundidad orientada al niño, es necesario aflojar el tornillo Allen para el ajuste del ángulo de rotación (ver arriba). Luego es posible girar hacia la derecha los respectivos tornillos de arriba y abajo en la parte posterior de la unidad de asiento, y el elemento elástico completo se moverá hacia delante, en la dirección del niño. Si los tornillos Allen se giran hacia la izquierda, el elemento retrocederá. Una vez realizado el ajuste, hay que volver a apretar el tornillo central destinado al ángulo de rotación. (Fig. 13)

Limitadores de desplazamiento

Los limitadores de desplazamiento (de color rojo) se encuentran en el elemento elástico. Su presencia permite restringir, de acuerdo con la necesidad, el movimiento del listón de fibra de vidrio flexible.

Para limitar el desplazamiento, presione desde fuera hacia dentro el dispositivo de retención hasta que encaje en la posición. Para liberarlo, presione nuevamente de forma completa hacia fuera. (Fig. 14)

Cuando se utiliza la sujeción del cinturón, puede dificultarse el ajuste de estos limitadores. En tal caso, presione ligeramente hacia delante el elemento elástico.

Sugerencia: Para facilitar la regulación, eleve ligeramente desde la parte delantera el listón de fibra de vidrio flexible.

Listón de fibra de vidrio flexible

Estos listones están fabricados con un material a prueba de fatiga y con la más moderna tecnología de fibra de vidrio (pultrusión). Su presencia garantiza no sólo una larga vida útil, sino también un óptimo confort en el asiento, que influye positivamente en el proceso de percepción del niño.

Muelle de hojas

Los muelles de hojas se adaptan óptimamente a la forma corporal de los niños y transmiten impulsos de movimiento. En caso de necesidad, a fin de garantizar un ajuste individual, cada uno de estos elementos puede desplazarse o incluso extraerse. Para retirarlos, presione los muelles de hojas hacia delante con ambas manos (en la parte superior e inferior).

Recomendaciones para la disposición de ThevoSeat

1. Siente al niño en ThevoSeat.
2. Asegure una posición correcta de la pelvis.
3. Mediante el ajuste del ángulo de rotación y de la profundidad, adapte los elementos elásticos a las necesidades ergonómicas individuales del niño.
4. Con otros accesorios es posible optimizar el cuidado del niño.
5. El primer ajuste debe revisarse a más tardar en 24 horas.

Normas de limpieza, desinfección y cuidado

Acolchado:

Todas las partes acolchadas pueden desmontarse fácilmente con unos pocos movimientos. Con poliéster 100% y tejidos de separación tipo "Spacer", se ofrecen materiales de alta calidad, lavables hasta 40°. El estampado está realizado con colorantes no tóxicos y libres de metales pesados. Cabe señalar que los tejidos de alta calidad también pueden desteñirse si son sometidos a una continua e intensa exposición al sol o a un lavado muy frecuente. El acolchado es difícilmente inflamable (BS 5852 part 1). (Fig. 15)

Cierres velcro:

Para mantener la funcionalidad de los cierres velcro, limpie periódicamente las tiras correspondientes con un cepillo. Al lavar, controle siempre que estén en posición cerrada.

Condiciones de la garantía / Marcado CE

La empresa Thomashilfen cuenta con la certificación de la norma DIN EN ISO 13485:2003 y garantiza la calidad de los productos que suministra. La selección del material y de la técnica de procesado está basada en los más altos estándares de producción. Todas las piezas son sometidas sistemáticamente a una inspección final.

Thomashilfen ofrece una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra) para todas las piezas del chasis. La garantía comprende todas las situaciones en las que se ve afectado el funcionamiento. Quedan excluidos los daños producidos por un uso inadecuado (por ejemplo, sobrecarga) y por el desgaste natural.

ThevoSeat cumple las exigencias de las normas europeas EN 12182 y 12183, y lleva el marcado CE.

¡Le deseamos que disfrute de su ThevoSeat!



Gentile utente,

con il passeggino ThevoSeat ha acquistato un prodotto innovativo della Thomashilfen. Frutto di un lavoro di ricerca pluriennale, l'innovativo concetto di seduta per passeggini appartiene ai sistemi di postura più sicuri e avanzati presenti sul mercato.

Si prega di leggere le presenti istruzioni d'uso affinché l'utilizzo del ThevoSeat sul telaio prescelto sia sicuro, pratico e confortevole per Lei e soprattutto per il bambino.

Per ogni eventuale problema o chiarimento non esiti a contattarci direttamente a rivolgersi al rivenditore specializzato di competenza.

La invitiamo, inoltre, a visitare il nostro sito www.thomashilfen.com nel quale troverà ulteriori e più aggiornate informazioni.

Il nostro indirizzo: Thomashilfen für Behinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
telefono: +49 (0) 47 61 / 8 86-68 or -63
www.thomashilfen.com

Indice

	Pagina
Controlli di sicurezza e intervalli di manutenzione.....	27
Avvertenze generali di sicurezza.....	27
Destinazione d'uso e ambiti di impiego.....	28
Rischi d'utilizzo e controindicazioni	28
Dati tecnici.....	28
Apertura e montaggio.....	28
Imbottitura.....	28
Come montare il seggiolino.....	28
Come smontare il seggiolino.....	28
Larghezza del sedile	28
Profondità del sedile.....	28
Altezza dello schienale	28
Poggiatesta	29
Regolazione dello schienale mediante molla a gas.....	29
Lunghezza delle gambe	29
Angolazione dei piedi.....	29
Angolazione delle ginocchia.....	29
Elemento elastico.....	29
Limitatori della deflessione della molla	29
Barra flessibile in fibra di vetro	29
Molle ad aletta	29
Consigli per la regolazione del ThevoSeat.....	30
Indicazioni per la pulizia, la disinfezione e la cura.....	30
Condizioni di garanzia.....	30

Controlli relativi alla sicurezza e intervalli di manutenzione

- Controllare regolarmente, almeno una volta al mese tutti gli elementi di comando e le viti di fissaggio. Tenere pulita e priva di sabbia la slitta scorrevole.
- Dopo ogni operazione di regolazione ricordarsi di bloccare nuovamente le viti e le leve di bloccaggio.

Preghiamo di rispettare le seguenti istruzioni per la sicurezza:

- Durante l'uso della ThevoTwist, soprattutto durante la messa in funzione, seguire i consigli del manuale.
- Preghiamo di tenere i bambini fuori dalla portata dell'imballaggio, poiché questo potrebbe causare soffocamento.
- Consigliamo di adattare ogni tre mesi la profondità di seduta e la lunghezza della zona polpacci alla grandezza del corpo del bambino. Eventualmente farsi aiutare dal terapeuta o dal tecnico ortopedico.
- Dopo aver regolato l'altezza e l'angolazione di seduta e l'angolazione della zona anche attivare sempre il blocco.
- Durante la regolazione, stare attenti a non incastrare le dita tra i componenti.
- Fare attenzione a non ferirsi alzando il poggiatesta e regolando l'altezza della seduta.
- **IMPORTANTE:** per tutte le regolazioni della seduta, utilizzare la chiave a brugola acclusa (esagono cavo da 3mm).
- In caso di dubbi sull'uso corretto della ThevoTwist, consultare il rivenditore per evitare regolazioni sbagliate.
- Per motivi di sicurezza, il montaggio di accessori non elencati nel manuale deve essere affidato a specialisti.
- Non sollecitare troppo la ThevoTwist e rispettare la portata massima (vedi dati tecnici).
- Non lasciare il bambino incustodito mentre monta nella ThevoTwist e scende dalla ThevoTwist, se il poggiatesta viene caricato troppo c'è il pericolo che la sedia si ribalti o di scivolare.
- Consigliamo di assicurare il bambino sempre con una cintura a 2 punti o con un altro tipo di bretellaggio (disponibile come accessorio) e di non lasciare mai il bambino incustodito nella ThevoTwist.
- Bloccare sempre le ruote quando si fa sedere il bambino o quando lo si tira fuori.
- Bloccare le ruote quando la ThevoTwist è ferma per evitare che si muova accidentalmente.
- Evitare di andare a sbattere contro degli ostacoli con violenza.
- **ATTENZIONE:** ruote bagnate o lisce possono pregiudicare l'effetto frenante. In caso di arresto o sosta prolungata bloccare il passeggino con il freno a pedale per impedire che possa muoversi accidentalmente.
- Sollevare la ThevoTwist solo afferrando componenti saldati o avvitati (tubo del telaio base sulle ruote anteriori e posteriori).
- Evitare pavimenti non piani altrimenti la ThevoTwist potrebbe inclinarsi e cadere.
- Sorpassare piccoli gradini del pavimento solo con le ruote posteriori, con il telaio base inclinato (verso l'alto - tirare all'indietro, verso il basso far scendere lentamente).
- L'utilizzo di indumenti catarifrangenti consente agli altri utenti della strada di vedere meglio, anche di notte, il passeggino e l'accompagnatore.
- Pesanti borse o retine per la spesa fissate al passeggino incrementano il rischio di ribaltamento. Utilizzare il cestello del telaio J/A.
- Quando si percorrono salite o discese occorre prestare estrema attenzione, per evitare che la ThevoTwist si capovolga o corra via, oppure che il bambino cada fuori.
- Non posteggiare la ThevoTwist su tratti inclinati.
- Pulire ogni tanto lo sporco sulle ruote. Non usare però solventi forti.
- Se esposto ai raggi solari forti, i cuscini neri possono raggiungere alte temperature.
- Non esporre le molle a gas a pressioni o a temperature elevate.
- Non svitare né togliere nessuna vite se ciò non è stato espressamente indicato.
- Fare attenzione quando si usa del fuoco.
- Il passeggino è progettato per un solo bambino.

Consiglio: maggiori informazioni si trovano sulla nostra homepage www.thomashilfen.com

Destinazione d'uso e ambiti di impiego

ThevoSeat è idonea all'impiego con un telaio/carrello adeguato per il trasporto di bambini disabili all'interno e all'esterno.

Rischi d'utilizzo e controindicazioni

L'utilizzo conforme esclude ogni pericolo durante l'impiego. Non sono note controindicazioni.

Dati tecnici

ThevoSeat	1	2
Profondità del sedile	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Larghezza del sedile	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Altezza dello schienale	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Lunghezza delle gambe	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Angolazione delle ginocchia	da 90° a 180°	da 90° a 180°
<small>(regolabile in scatti di 15°)</small>		
Angolazione del bacino	da 90° a 133°	da 90° a 145°
Angolazione dei piedi	da 78° a 100°	da 78° a 100°
Inclinazione del sedile	da -15° a +45°	da -10° a +40°
Dimensioni del poggiatesta (l x p)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Dimensioni totali (l x a x p)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Passaggio chiuso (l x a x p)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Portata	35 kg	40 kg
Peso	8,4 kg	9,9 kg
Sedile girevole	180°	180°

Apertura e montaggio

Il poggiatesta deve essere fissato sullo snodo della zona ginocchio. A questo scopo posizionare gli snodi ad incastro uno sopra l'altro e fissarli con le viti e le rondelle (dal lato interno) e con i dadi ad alette (dall'esterno).

Imbottitura

Fissare i due nastri in velcro inferiori intorno ai tubi dei poggiatesta.

Come montare il seggiolino

Collocare il seggiolino sull'asta trasversale posteriore e spingerla in avanti fino allo scatto. Il sistema a scatto EASyS si innesta automaticamente. (fig. 1)

Come smontare il seggiolino

Per smontare il seggiolino spingere in avanti la leva a scatto EASyS sotto l'unità stessa e sganciare l'unità dal telaio togliendola verso la parte anteriore.

Larghezza del sedile

Allentare dall'alto il fissaggio a vite della guida laterale del sedile per mezzo di una chiave a brugola e spostare opportunamente gli elementi laterali. (fig. 2)

Profondità del sedile

Allentare le viti a brugola anteriori (anche per la regolazione della larghezza del sedile) della superficie del sedile e spostare in avanti la piastra del sedile. (fig. 3)

Consiglio: per una regolazione agevole della profondità del sedile, con una mano afferrare il bordo anteriore della superficie del sedile e con l'altra premere contro l'estremità inferiore dello schienale (al centro).

Anche le guide laterali possono essere regolate in profondità. A questo scopo allentare le due viti, regolare la profondità desiderata e serrare di nuovo le viti (fig. 4).

Altezza dello schienale

Allentare i due dadi zigrinati sul sedile dell'unità e impostare l'altezza desiderata. (fig. 5)

Avvertenza: in caso di altezza ridotta dello schienale occorre rimuovere l'elemento elastico che si trova più in alto per consentire una postura ergonomica corretta. (vedere Elemento elastico)

Poggiatesta

Allentando i due dadi ad alette sul poggiatesta è possibile adattare l'altezza e l'angolazione del poggiatesta. (fig. 6)

Regolazione dello schienale mediante molla a gas

Il perno di rilascio nella parte superiore dello schienale è assicurato mediante dispositivo di bloccaggio. Per sbloccarlo, tirare leggermente il perno di rilascio, ruotare di 90° e innestare in posizione. A questo punto è possibile regolare l'angolo dello schienale. Per farlo, assicurare lo schienale con una mano e con l'altra premere il perno verso il basso. Portare lo schienale nella posizione desiderata, alzandolo o abbassandolo, quindi lasciare andare il perno. Il sistema di seduta scivola automaticamente in avanti sulle guide, spostando il baricentro. Al termine della regolazione assicurarsi di aver nuovamente bloccato il perno di rilascio (fig. 7).

Lunghezza delle gambe

Allentare i dadi zigrinati ai lati destro e sinistro del poggiatesta per togliere il blocco. L'altezza del poggiatesta può essere regolata in continuo. (fig. 8)

Angolazione dei piedi

Allentare le quattro viti a destra e sinistra della parte inferiore del poggiatesta e impostare l'angolazione dei piedi desiderata. Serrare nuovamente le viti. (fig. 9)

Angolazione delle ginocchia

Impostare l'angolazione delle ginocchia (sui due lati) allentando le viti laterali ad alette. (fig. 10)

CONSIGLIO: La pedana si regola in altezza per facilitare gli spostamenti del passeggino.

Elemento elastico

Gli elementi elastici mobili consentono e stimolano il movimento individuale del bambino. (fig. 11)

Angolo di rotazione

Allentare la vite a brugola centrale sulla parte posteriore del seggiolino e impostare l'angolo di rotazione desiderato dell'elemento elastico. Quindi serrare nuovamente la vite. (fig. 12)

Avvertenza: per smontare l'intero elemento elastico allentare la vite a brugola centrale e togliere l'elemento elastico tirandolo in avanti.

Regolazione della profondità

Prima di effettuare la regolazione della profondità in direzione del bambino occorre allentare la vite a brugola per l'impostazione dell'angolo di rotazione (vedere sopra). A questo punto è possibile ruotare a destra la vite a brugola superiore e inferiore sulla parte posteriore del seggiolino e spostare in avanti l'intero elemento elastico in direzione del bambino. Spostando verso sinistra le viti a brugola l'elemento elastico torna indietro. Dopo aver effettuato la regolazione serrare nuovamente la vite a brugola centrale (per l'angolo di rotazione). (fig. 13)

Limitatori della deflessione della molla

I limitatori rossi della deflessione della molla si trovano all'interno dell'elemento elastico. All'occorrenza, grazie a tali limitatori è possibile regolare la deflessione della barra flessibile in fibra di vetro.

Per limitare la deflessione della molla, premere il fermo dall'esterno verso l'interno fino ad agganciarlo al suo alloggiamento. Per sganciarlo premere completamente verso l'esterno. (fig. 14)

L'impiego della staffa della cintura può limitare la regolazione dei limitatori della deflessione della molla. In tal caso, spingere l'elemento elastico leggermente in avanti.

Consiglio: per una regolazione più agevole sollevare leggermente la barra flessibile in fibra di vetro dalla parte anteriore.

Barra FGF (barra flessibile in fibra di vetro)

Queste barre sono prodotte con materiale resistente alla fatica grazie alla tecnologia più avanzata per fibre di vetro (pultrusione). Oltre a un'elevata durata garantiscono anche un ottimo comfort di seduta. Questo influisce direttamente in modo positivo la percezione del bambino.

Molle ad aletta

Le molle ad aletta si adattano ottimamente alla sagoma del corpo del bambino e trasmettono gli impulsi del movimento. All'occorrenza, ogni molla ad aletta può essere spostata o anche rimossa per consentire l'adeguamento personalizzato. Togliere le molle ad aletta spingendo in avanti sopra e sotto con entrambe le mani.

Consigli per la regolazione del ThevoSeat

1. Posizionare il bambino nel ThevoSeat.
2. Allineare il bacino.
3. Adattare gli elementi elastici alle caratteristiche ergonomiche individuali del bambino regolando l'angolo di rotazione e la profondità degli elementi elastici.
4. Con l'impiego di ulteriori accessori è possibile ottimizzare la postura del bambino.
5. Dopo le prime 24 ore al massimo è necessario controllare il primo adeguamento.

Indicazioni per la pulizia, la disinfezione e la cura

Imbottitura

Tutte le imbottiture sono facili da rimuovere con pochi gesti. Il materiale tessile 100% PES e il tessuto distanziatore sono di alta qualità e lavabili fino a 40°. I tessuti sono stampati con colori atossici ed esenti da metalli pesanti. Si ricorda che anche i tessuti di alta qualità possono schiarire per la lunga ed intensa esposizione al sole o il lavaggio frequente. L'imbottitura è difficilmente infiammabile (BS 5852 part 1). (fig. 17)

Chiusure in velcro:

Per mantenere la funzionalità delle chiusure in velcro spazzolare di tanto in tanto i nastri di velcro. Chiudere sempre i nastri di velcro prima del lavaggio.

Condizioni di garanzia / contrassegno CE

La ditta Thomashilfen è certificata a norma DIN EN ISO 13485:2003 e garantisce la qualità dei prodotti forniti. Alla base della scelta del materiale e della lavorazione poniamo i più elevati requisiti produttivi. Tutte le parti vengono sottoposte a un controllo finale.

Thomashilfen prevede un periodo di garanzia di 3 anni a decorrere dalla data d'acquisto su tutte le parti del telaio. La garanzia comprende tutte le rivendicazioni che pregiudicano la funzionalità. Sono esclusi dalla garanzia i danni causati dall'uso non conforme (ad esempio il sovraccarico) e l'usura ordinaria.

ThevoSeat è conforme ai requisiti delle norme europee EN 12182 e 12183 ed è provvisto del contrassegno CE.

Buon divertimento con il ThevoSeat!

Beste gebruiker,

met de aanschaf van uw ThevoSeat heeft u een innovatief product van de firma Thomashilfen in bezit gekregen. In nauwe samenwerking met ouders, therapeuten en revalidatie-technici ontwikkelde Thomashilfen een geheel nieuw en uniek zitconcept dat tot de veiligste en meest geavanceerde zitsystemen op de markt gerekend kan worden.

Wij verzoeken u vriendelijk deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen zodat het gebruik van uw ThevoSeat, praktisch en comfortabel is, zowel voor u als voor uw kind.

Mocht u ondanks de aanwijzingen in deze gebruikshandleiding toch vragen hebben of problemen ondervinden, neem dan contact op met uw dealer of met de importeur, Pestman Import b.v. in Groningen.

Wij willen u in dit verband ook wijzen op de internetsite **www.thomashilfen.com**, waar u de meest actuele informatie over uw ThevoSeat kunt vinden.

Ons adres: Thomashilfen für Behinderte
 GmbH & Co. Medico KG
 Walkmühlenstraße 1
 D - 27432 Bremervörde
 phone +49 (0) 47 61 / 8 86-68 or -63
 www.thomashilfen.com

Inhoud

	Pagina
Veiligheidstechnische controles en periodiek onderhoud	32
Algemene veiligheidsinstructies.....	32
Bedoeling en gebruik.....	33
Risico's en nadelen bij gebruik.....	33
Technische gegevens	33
Plaatsing en montage.....	33
Zitkussen	33
Zitunit monteren	33
Zitunit demonteren	33
Zitbreedte.....	33
Zitdiepte.....	33
Rughoogte	33
Hoofdsteun.....	34
Verstelling van de rugleuning per gasdrukveer	34
Onderbeenlengte.....	34
Hoek voor de voeten.....	34
Kniehoek	34
Veerelementen	34
Veerafstand begrenzers.....	34
FGF-lat	34
Vleugelveren	34
Instructies voor het instellen van de ThevoSeat.....	35
Instructies voor schoonhouden, desinfecteren en onderhoud.....	35
Garantievoorwaarden	35



Veiligheidstechnische controles en periodiek onderhoud

- Een controle van alle bedieningselementen en bevestigingsschroeven dient iedere maand te worden uitgevoerd. De schuifslede moet vrij van zand worden gehouden.
- Controleer na elke wijziging in de instellingen van uw ThevoSeat of alle bevestigingsschroeven en snelspan elementen goed vast zitten.

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht:

- Neem bij de omgang met de ThevoTwist en vooral bij de ingebruikname de adviezen in de handleiding in acht.
- Houd kinderen van de verpakking verwijderd, hier bestaat gevaar voor verstikken.
- Wij adviseren, de zitdiepte en de onderbeenlengte minimaal om de 3 maanden aan de actuele lichaamsmaten van uw kind aan te passen. Neem hiervoor eventueel contact op met uw therapeut / orthopedisch technicus.
- Activeer na het instellen van de heuphoek altijd de vergrendeling.
- Let op dat u uw vingers niet inklemt tijdens het instellen.
- Let op dat u zich niet blesseert bij het omhoog klappen van de voetensteun en het instellen van de zithoogte.
- **BELANGRIJK:** gebruik de bijgeleverde inbussleutel (binnenzeskant 3 mm) voor alle instellingen aan de ziteenheid.
- In geval van twijfel over het juiste gebruik van de ThevoTwist kunt u contact opnemen met uw handelaar om verkeerde instellingen te vermijden.
- De montage van niet in de handleiding vermeld toebehoren dient om veiligheidsredenen door een specialist te worden uitgevoerd.
- Overbelast uw ThevoTwist niet en neem de maximale belading in acht (zie technische gegevens).
- Houd bij het in- en uitstappen in of uit de ThevoTwist altijd toezicht op uw kind. Wanneer de voetensteun te sterk belast wordt, bestaat gevaar voor wegglijden of kantelen.
- Wij adviseren, het kind altijd met de 2-punts-heupgordel of met een andere veiligheidsgordel (verkrijgbaar als toebehoren) te borgen en het kind nooit zonder toezicht in de ThevoTwist te laten zitten.
- Wanneer u het kind in de ThevoTwist zet of eruit haalt, moeten de wielen geremd zijn.
- Rem de wielen wanneer de ThevoTwist stilstaat, zodat hij niet abusievelijk weg kan rollen.
- Vermijd dat de stoel ongeremd tegen hindernissen rijdt.
- **LET OP:** Natte of platte banden kunnen de werking van de rem verminderen. Bij het stoppen of lang stilstaan moet u de wandelwagen met de voetrem vastzetten, zodat deze niet onbedoeld kan weggrijden.
- Til de ThevoTwist alléén op aan vastgelaste of -geschroefde onderdelen (framebuis aan de voor- en achterwielen).
- Vermijd oneffen ondergronden omdat de ThevoTwist daardoor eventueel kan kantelen.
- Rijd alleen over drempels met op de achterwielen gekanteld frame (naar boven - achteruit trekken, naar beneden - langzaam aan de voorzijde naar beneden laten zakken).
- Reflecterende kleding maakt u en uw kind beter zichtbaar voor andere verkeersdeelnemers, vooral als het donker is.
- Zware tassen of boodschappennetjes die aan de wandelwagen zijn bevestigd vergroten het risico van kantelen. Gebruik de mand op het onderstel.
- Bij het rijden op hellingen en dalingen dient u geconcentreerd te zijn om te voorkomen dat de ThevoTwist kantelt of het kind uit de stoel valt.
- Het parkeren van de ThevoTwist op een helling dient te worden vermeden.
- Veeg af en toe verontreinigingen van de wielen. Gebruik echter geen sterke oplosmiddelen.
- In geval van sterke zoninstraling kunnen op de donkere kussenelementen hoge oppervlaktetemperaturen ontstaan.
- Stel de gasveren niet bloot aan te hoge druk of te hoge temperaturen.
- Draai geen schroeven los en verwijder geen schroeven wanneer dit niet voorgeschreven is.
- Wees voorzichtig bij de omgang met vuur.
- Zorg ervoor dat er slechts één kind in de wandelwagen zit.

Tip: voor meer informatie verwijzen wij naar onze internetpagina www.thomashilfen.com

Bedoeling en gebruik

ThevoSeat is samen met een passend onderstel geschikt voor het vervoer van lichamelijk gehandicapte kinderen, zowel binnenshuis als buiten.

Risico's en nadelen bij gebruik

Bij deskundig gebruik zijn risico's uitgesloten. Er zijn geen nadelen bekend.

Technische gegevens

ThevoSeat	1	2
Zitdiepte	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Zitbreedte	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Rughoogte	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Onderbeenlengte	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Kniehoek (in stappen van 15° verstelbaar)	90° tot 180°	90° tot 180°
Rughoek	90° tot 133°	90° tot 145°
Hoek van de voeten	78° tot 100°	78° tot 100°
Kantelverstelling in combinatie met J/A onderstel	-15° tot +45°	-10° tot +40°
Afmetingen voetensteun (B x D)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Totale afmetingen (B x H x L)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Afmetingen opgevouwen (B x H x L)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Max. belasting	35 kg	40 kg
Gewicht	8,4 kg	9,9 kg
Draaibaarheid van de stoel	180°	180°

Plaatsing en montage

De voetensteun moet aan de kniescharnieren worden bevestigd. Plaats daarvoor de scharniergegengrengelingen op elkaar en bevestig deze met de schroeven, de onderlegplaatjes (binnenzijde) en de vleugelmoeren (buitenzijde).

Zitkussen

Bevestig de beide onderste velcro banden om de buizen van de voetensteun.

Zitunit monteren

Plaats de zitunit op de achterste dwarsstang zodat deze er naar voren toe kan inklikken. Het EASyS kliksysteem klikt automatisch vast (afb. 1).

Zitunit demonteren

Druk, om de zitunit te demonteren, de EASyS klichendel onder de stoel naar voren en haal de zitunit naar voren toe van het onderstel af.

Zitbreedte

Draai de schroefverbinding aan de zijkant van de zitunit vanaf de bovenkant met een inbusleutel los en verschuif vervolgens de zijelementen (afb. 2).

Zitdiepte

Maak de inbusbouten aan de voorkant op de zitunit los (ook voor het instellen van de zitbreedte) en trek de zitplaat er naar voren toe uit. (afb. 3).

Tip: Pak, om de zitdiepte makkelijker te kunnen instellen, met één hand de voorkant van de zitunit vast en houd met de andere hand aan de onderkant het ruggedeelte (in het midden) tegen.

De zitgeleiding opzij kan eveneens in de diepte worden ingesteld. Draai daarvoor de beide schroeven los, stel de gewenste diepte in en draai de schroeven weer vast (afb. 4).

Rughoogte

Maak de twee gekartelde moeren aan de achterkant van de zitunit los en stel de gewenste hoogte in. (afb. 5).

Belangrijk: Indien de rughoogte te laag is, dient u het bovenste veerelement te verwijderen om een ergonomisch juiste zithouding mogelijk te maken (zie veerelement).



Hoofdsteun

Door de twee vleugelmoeren op de hoofdsteun los te draaien, kunt u de hoogte en de hoek van de hoofdsteun instellen (afb. 6).

Verstelling van de rugleuning per gasdrukveer

De activeringsknop boven aan de rugleuning is geborgd door middel van een vergrendeling. Til de activeringsknop iets op om de vergrendeling los te halen en laat hem weer vastklikken na een kwartslag draai. Nu kunt u de hoek van de rugleuning instellen. Borg daarbij met één hand de rugleuning en druk met de andere hand de activeringsknop naar beneden. Breng de rugleuning door drukken of optillen in de gewenste positie en laat de activeringsknop weer los. De zittingenheid glijdt op de rails automatisch naar voren waardoor het zwaartepunt wordt verplaatst. Let op dat de activeringsknop na het verstellen van de rugleuning weer vergrendeld is. (afb. 7)

Onderbeenlengte

Door de gekartelde moeren links en rechts aan de kant van de voetensteun los te draaien maakt u de vergrendeling los. De voetensteun is traploos in hoogte verstelbaar (afb. 8).

Hoek voor de voeten

Draai links en rechts aan de onderkant van de voetensteun de vier bouten los en stel de gewenste hoek voor de voeten in. Draai de bouten weer stevig vast (afb. 9).

Kniehoek

Stel de hoek voor de knieën in door de vleugelbouten aan beide zijanten los te draaien (afb. 10).

Tip: De voetenplank kan worden opgeklapt om zo het in- en uitstappen te vergemakkelijken.

Veelement

De beweegbare veelementen stimuleren de individuele mobiliteit van kinderen. (afb. 11)

Draaihoek

Draai aan de achterkant van de zitunit de middelste inbusbout los en stel de gewenste draaihoek van het veelement in. Draai daarna de bout weer vast (afb. 12)

Belangrijk: Draai, voor de demontage van het gehele veelement, de middelste inbusbout los en neem het veelement naar voren toe eruit.

Verstellen van de diepte

Voordat u de diepte kunt instellen (in de richting van het kind), moet u de inbusbout voor het instellen van de draaihoek losmaken (zie hierboven). Nu kunt u aan de achterkant van de zitunit de bovenste en onderste inbusbout naar rechts draaien, en dan komt het complete veelement naar voren. Draait u de inbusbouten naar links, dan beweegt het element weer terug. Na het aanpassen moet u de middelste inbusbout (voor de draaihoek) weer vastmaken (afb. 13).

Veerafstand begrenzers

De rode veerbegrenzers bevinden zich in het verende element. Hiermee kan de veerafstand van de FGF-lat begrensd worden, afhankelijk van wat nodig is.

Druk voor het begrenzen van de veerafstand het blokkeermechanisme van buiten naar binnen, totdat het vast klikt. Druk het om los te maken weer helemaal naar buiten (afb. 14)

Bij gebruik van de gordelbeugel kan het verstellen van de veerafstand begrenzers enigszins worden beperkt. Druk dan het veelement een beetje naar voren.

Tip: Til de FGF-lat vanaf de voorkant een beetje omhoog om zo gemakkelijker te kunnen verstellen.

FGF-lat (lat van flexibele glasvezel)

Deze latten worden met de meest moderne glasvezeltechnologie (pultrusie) gemaakt van materiaal dat geen last heeft van materiaalmoedheid. Dit garandeert een lange levensduur en optimaal zitcomfort. Het kind ervaart direct dat het veel prettiger en comfortabeler in de stoel zit.

Vleugelveren

De vleugelveren passen zich optimaal aan de lichaamscontouren van het kind aan en geven de impulsen van de bewegingen door. U kunt elke vleugelveer zo nodig verschuiven of weghalen om zo een individuele aanpassing te verkrijgen. Om de vleugelveren te verwijderen dient u met beide handen de boven- en onderkant naar voren toe samen te drukken.

Instructies voor het instellen van de ThevoSeat

1. Zet het kind in de ThevoSeat.
2. Zorg dat het bekken goed gepositioneerd is.
3. Pas de veerelementen aan de ergonomische behoeften van het kind aan door de draaihoek en de diepte van de veerelementen in te stellen.
4. Met verdere accessoires kunt u de verzorging van het kind nog optimaliseren.
5. U dient uiterlijk na 24 uur de eerste aanpassing te controleren.

Instructies voor schoonmaken, desinfecteren en onderhoud

Bekleding

Alle bekleding is er zonder veel moeite af te halen. Zowel de 100% PES stof, als ook de uit meer lagen bestaande netwerkstof zijn hoogwaardige weefsels, wasbaar tot 40°. De stoffen zijn bedrukt met niet giftige kleurstoffen, die vrij zijn van zware metalen. Wij wijzen erop, dat ook hoogwaardige stoffen door continue en intensieve zonnestraling of vaak wassen van kleur verschieten. De bekleding is moeilijk ontvlambaar (BS 5852 part 1). (afb. 15)

Klittenbanden

Borstel de klittenbanden af en toe met een borsteltje af, zodat ze hun goede werking behouden. Doe bij het wassen de klittenbanden altijd dicht.

Garantievoorwaarden / CE – keurmerk

De firma Thomashilfen is gecertificeerd volgens ISO-norm DIN EN ISO 13485:2003. Thomashilfen staat garant voor de kwaliteit van de door haar geleverde producten. Aan de materiaalkeuze en de bewerking liggen de hoogste productiestandaarden ten grondslag. Alle afzonderlijke onderdelen worden systematisch aan een eindcontrole onderworpen.

Thomashilfen biedt u een garantie van 2 jaar op alle onderdelen van het frame, Ingaande op de datum van aankoop. De garantie omvat alle aanspraken, die de functie in negatieve zin beïnvloeden. Uitgesloten van garantie is schade als gevolg van oneigenlijk gebruik (bijvoorbeeld overbelasting) en natuurlijke slijtage.

ThevoSeat voldoet aan de Europese normen EN 12182 en 12183 en is van een CE-keurmerk voorzien.

Wij wensen u veel plezier met uw ThevoSeat!



Kjære bruker,

Med din ThevoSeat Reha-vogn har du kjøpt et banebrytende produkt hos produsenten Thomashilfen. I flere års forskningsarbeid er det utviklet et nytt setekonsept for reha-vognen, som betyr et av de mest avanserte setesystemer på markedet.

For at håndtering av ThevoSeat på det utvalgte Vognunderstell skal gjøres på en sikker, praktisk og komfortabel måte for deg og barnet, les denne bruksanvisningen nøye før du tar den i bruk.

Skulle du likevel fremdeles ha spørsmål eller problemer, vennligst henvend deg til den lokale forhandler eller direkte til oss.

Du kan også gå inn på vår web side bardum.no her kan du hente mer informasjon.

Vår adresse: Bardum As
PB 322
1401 Ski
Telefon: + 47 64 91 80 60
www.bardum.no
Email: b@bardum.no

Index

	Side
Sikkerhetstekniske kontroller og vedlikehold	37
Generelle sikkerhetsanvisninger	37
Formålsbestemmelse og anvendelsesområder	38
Risiko ved anvendelse og kontraindikasjoner	38
Tekniske data	38
Oppstilling og montering	38
Setepute	38
Montering av seteenheden.....	38
Fjerning av seteenheden	38
Setebredde	38
Setedybde	38
Rygghøyde	38
Hodestøtte	39
Justering av ryggene ved hjelp av gasstrykkfjær.....	39
Legglengde	39
Fotvinkel.....	39
Knevinkel	39
Element med fjæring.....	39
Begrensning av fjærbevegelsen	39
FGF-liste	39
Vingefjæring	39
Anbefaling for justering av ThevoSeat	40
Rengjørings-, desinfeksjons- og vedlikeholdsanvisninger.....	40
Garantibetingelser.....	40

Sikkerhetstekniske kontroller og vedlikeholdsintervaller

- En regelmessig kontroll av alle betjeningselementer og festeskruer bør gjennomføres hver måned. Glidemekanismen bør holdes fri for sand.
- Vennligst husk å feste skruene og låsearmene etter hver innstilling.

Vennligst vær oppmerksom på følgende sikkerhetsanvisninger:

- Vær ved håndtering av ThevoTwist, spesielt når den tas i bruk, oppmerksom på anbefalingene i brukerhåndboken.
- Hold barn borte fra emballasjen, det er fare for kvelning.
- Vi anbefaler å tilpasse setedybden og legglengden barnets aktuelle kroppsmål minst hver 3. måned. Dette bør eventuelt skje ved hjelp av en terapeut / ortopeditekniker.
- Aktiver alltid låsing etter justering av hoftevinkelen.
- Vær oppmerksom på at du ikke klemmer inn fingrene når du stiller inn.
- Pass på at du ikke skader deg når du folder opp fotstøttene og justerer setehøyden.
- **VIKTIG:** Bruk den vedlagte umbraconøkkelen (innvendig sekskantnøkkel 3mm) for alle justeringer på seteenheten.
- Hvis du tviler på hvordan du skal bruke ThevoTwist riktig, spør forhandleren din for å unngå feil innstilling.
- Plassering av tilbehør som ikke er oppført i håndboken bør av sikkerhetsmessige grunner utføres av en spesialist.
- ThevoTwist må ikke overbelastes, vær derfor oppmerksom på den maksimale lasten (se Tekniske data).
- La ikke barnet ditt være uten tilsyn når det stiger inn i eller ut av ThevoTwist, ved for sterk belastning av fotstøtten er det fare for å skli eller velte.
- Vi anbefaler å sikre barnet ditt med topunkts hoftebeltet eller med et annet sikkerhetsbelte (kan fås som tilbehør) og la barnet aldri være uten tilsyn i ThevoTwist.
- Når du setter inn eller tar ut barnet må hjulene være bremsset.
- Hjulene må være bremsset når ThevoTwist står stille slik at den ikke kan rulle bort.
- Du må ikke kjøre ubremset mot hindringer.
- **FORSIKTIG:** Våte eller glatte hjul kan virke inn på bremsevirkningen. Ved en stopp eller et lengre opphold, burde du låse vognen med fotbremsen slik at en utilsiktet rulling unngås.
- Løft ThevoTwist bare på de fastsveisede eller fastskrudde delene. (Rammerør på for- og bakhjulene)
- Unngå å kjøre på ujevnt underlag, ThevoTwist kan da eventuelt velte.
- Kjør over gulvterskler bare på bakhjulene med rammen tippet (oppover – trekk baklengs, nedover - langsomt fremover).
- Reflekterende klær gjør deg og ditt barn mer synlig for andre trafikanter, også i mørket.
- Tunge vesker eller nett som blir hengt på vognen, øker tippefaren. Bruk kurven på J/A understellet.
- Vær spesielt oppmerksom når du bruker vognen i bakker og skråninger for å unngå at ThevoTwist velter eller ruller bort, eller at barnet faller ut.
- Sett ikke fra deg ThevoTwist i bakker.
- Tørk av og til smuss av fra hjulene, men bruk ikke sterke løsemidler.
- Ved kraftig sollys kan det på den mørke polstringen komme til høye overflatetemperaturer.
- Gassfjæren må ikke utsettes for høyt trykk eller høye temperaturer.
- Løsne ikke skruer eller ta noen ut hvis dette ikke er angitt.
- Forsiktig ved håndtering av ild.
- Det må plasseres bare et barn i reha-vognen.

Tips: Flere informasjon finner du på vår internettside under www.bardum.no



Formålsbestemmelse og anvendelsesområder

Seteenheten ThevoSeat er i forbindelse med et passende understell egnet til transport av barn med bevegelseshemming, både innendørs og utendørs.

Risiko ved anvendelse og kontraindikasjoner

Ved riktig bruk kan risiko ved bruk utelukkes. De finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Tekniske data

ThevoSeat setesystem	1	2
Setedybde	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Setebredde	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Rygghøyde	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Legglengde	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Knevinkel (justerbar i 15 trinn)	90° til 180°	90° til 180°
Hoftevinkel	90° til 133°	90° til 145°
Fotvinkel	78° til 100°	78° til 100°
Inklinasjon av sittestillingen på J/A understell	-15° til +45°	-10° til +40°
Størrelse fotstøtte (b x d)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Hele størrelsen (b x h x l)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Størrelse sammenfoldet (b x h x l)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Maks belastning	35 kg	40 kg
Vekt	8,4 kg	9,9 kg
Setets dreieevne	180°	180°

Oppstilling og montering

Fotstøtten må være festet på kneleddene. Plasser til dette låseleddene over hverandre og fest med skruene, underlagsskivene (innenfra) og vingemutrene (utenfra).

Setepute

Fest først de to borrelåsbåndene nede rundt benstøttens rør.

Montering av seteenheten

Sett inn seteenheten på det bakre tverrstaget og la den smekke i forover. EASyS klikksystemet går automatisk i lås. (Fig. 1)

Fjerning av seteenheten

For å ta av seteenheten, trykkes EASyS klikkspaken som befinner seg under seteenheten forover, og seteenheten tas fra understellet idet du drar den forover.

Setebredde

Løs skruene som fester setets sidestøtte ovenfra med en umbraconøkkel og forskyv sidestøttene tilsvarende. (Fig. 2)

Setedybde

Løs de fremre umbracoskruene (også for innstilling av setebredde) på sitteplaten, og trekk sitteplaten ut idet du drar den fremover. (Fig. 3)

Tips: For enkel innstilling av setedybden, grip med en hånd på fremre kanten av sitteplaten, og hold imot med den andre hånden på nederste rygg ende (i midten).

Setets sideføring kan likeledes justeres i dybden. Løsne til dette de to skruene, still inn ønsket dybde og skru skruene fast igjen (Fig. 4).

Rygghøyde

Løs de to riflemutterne på seteenhetens rygg og still inn den ønskete høyden. (Fig. 5)

Merk: For å oppnå en ergonomisk korrekt sittestilling ved en lav rygg høyde, burde det øverste fjæringselementet fjernes. (se fjæringselement)

Hodestøtte

Høyden og vinkelen av hodestøtten kan justeres individuelt ved å løse de to vingemutrene på hodestøtten. (Fig. 6)

Justering av ryggene ved hjelp av gasstrykkfjær

Utløserknappen øverst på rygglenet er låst med en forrigling. For å løsne forriglingen, må du løfte utløserknappen litt opp, dreie den en kvart omdreining og la den gå i lås igjen. Nå kan ryggvinkelen stilles inn. Sikre i denne forbindelse rygglenet med den ene hånden og press utløserknappen ned med den andre hånden. Bring lenet i ønsket stilling ved å presse det ned eller løfte det opp, og slipp utløserknappen løs igjen. Seteenheten glir automatisk framover på skinnene og forskyver tyngdepunktet. Etter justeringen bør man kontrollere at utløserknappen er gått i lås igjen. (Fig. 7)

Legglengde

Ved å løse riflemutterne på høyre og venstre siden av fotstøttene, kan fotstøtten justeres trinn løst. (Fig. 8)

Fotvinkel

Løs de fire skruene til høyre og venstre på undersiden av forstøtten, og still inn den ønskedefotvinkelen. Stram skruene til igjen. (Fig. 9)

Knevinkel

Still inn kne vinkelen ved å løse de sidestilte vingskruene (på begge sider). (Fig. 10)

Tips: Det er enklere å ta barnet inn og ut av vogna hvis du først vipper opp fot brettet.

Element med fjæring

De bevegelige fjæringselementene muliggjør og fordrer barnets individuelle bevegelser. (Fig. 11)

Rotasjonsvinkel

Løs den midtre umbracoskruen på baksiden av setteenheten, og still inn fjæringselementets rotasjonsvinkel som ønsket, stram skruen til igjen. (Fig. 12)

Merk: For demontering av hele fjæringselementet, løs den midtre Umbracoskruen, ta ut fjæringselementet ved å dra det fremover.

Justering av dybden

Før dybdejusteringen i barnets retning kan foretas, må umbracoskruen for innstillingen av rotasjonsvinkelen løses (se veiledning). Nå kan ryggvidden av setteenheten den øvre og den nedre umbracoskruen dreies mot høyre, og hele fjæringselementet beveger seg fremover, i barnets retning. Hvis umbracoskruene dreies mot venstre, beveger det seg tilbake igjen. Etter tilpassningen må den midtre umbracoskruen (for rotasjonsvinkelen) strammes til igjen. (Fig. 13)

Begrensning av fjærbevegelsen

De røde fjærbevegelsesbegrensningene befinner seg i fjæringselementet. Gjennom disse kan fjærbevegelsen av FGF-listen begrenses etter ønske.

For å begrense fjærbevegelsen, trykkes ende stopperen fra utsiden mot innsiden, til den går i lås i holderen. For å løse den, trykkes den hardt mot utsiden igjen. (Fig. 14)

Ved bruk av beltebøylen, kan innstillingen av fjærbevegelsesbegrensningen bli innskrenket. I dette tilfellet kan fjæringselementet trykkes lett framover.

Tips: For en lettere justering av FGF-listen, løft den litt opp foran.

FGF-Liste (fleksible glassfiberlister)

Disse listene blir fremstilt av et material fritt for materialtrøtthet, med det mest moderne glassfiberteknologi (Pultrusion). Det garanteres en høy levealder så vel som en optimal sittekomfort. Dette har en umiddelbar, positiv virkning på barnets sanser.

Vingefjæring

Vingefjæringen passer optimalt til barnets kroppskontur og gir bevegelsesimpulser videre. For å garantere en individuell tilpassning, kan hver vingefjær flyttes eller fjernes ved behov. For å fjerne vingefjærene, trykkes de sammen med begge hendene oppover og trykkes fremover.



Anbefaling for justering ThevoSeat

1. Sett barnet i ThevoSeat.
2. Tilpass bekkenet.
3. Tilpass fjæringselementene til barnets individuelle, ergonomiske behov ved hjelp av innstillingen av rotasjonsvinkelen og dybden av fjæringselementene.
4. Med ytterligere tilbehør kan barnets utrustning optimeres.
5. Etter senest 24 timer må den første tilpasningen kontrolleres.

Rengjørings-, desinfeksjons- og vedlikeholdsanvisninger

Polstring

Alle polstringer kan tas bort med et enkelt håndgrep. Det 100% PES-stoffet, så vel som avstandsstoffet, er vaskbare inntil 40°. Stoffene er trykte med ugiftige farger fri for tungmetall. Vi gjør dere oppmerksom på, at selv høyverdige stoffer kan blekes ved varig og intensiv bestråling av solen eller hyppig vask. Stoffet er brannhemmende (BS 5852 part 1). (Fig. 15)

Borrelås

For vedlikehold av borrelåsenes funksjonsdyktighet, børstes båndene av og til med en børste. Lukk alltid borrebåndene ved vasking.

Garantibetingelser / CE - merking

Produsenten Thomashilfen er sertifisert etter ISO-norm DIN EN ISO 13485:2003 og garanterer for kvaliteten av de leverte produktene. Ved materialvalget så vel som ved bearbeidingen, blir de høyeste produksjonsstandarder tatt i bruk. Alle deler gjennomgår prinsipielt en utgangsprøve.

Thomashilfen tilbyr en 3-års garanti fra kjøpsdatum på alle rammedeler. Garantien omfatter alle krav angående redusert funksjon. Garantien gjelder ikke for skader som er oppstått på grunn av ikke forskriftsmessig håndtering (f. eks. overbelastning), så vel som naturlig slitasje.

ThevoSeat oppfyller kravene i de europeiske normene EN 12182 og 12183 og er utstyrt med et CE-merke.

Vi ønsker deg til lykke med din ThevoSeat!

Forhandler i Norge: Bardum As,
Berghagan 5
PB 322, N-1401 – Ski

Produsent: Thomashilfen für Behinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
phone: +49 (0) 4761 / 886-68 o -63
www.thomashilfen.com

Kära användare,

ThevoSeat är utvecklad och designad för barn och ungdomar med funktionshinder av företaget Thomashilfen. Efter många års forskning, tester och undersökningar har Thomashilfen utvecklat ett koncept för sittvagnar, för att kunna producera en av de säkraste och mest avancerade sittsystem som möjligt.

För att kunna göra inställningar och på bästa sätt kunna använda ThevoSeat och chassi underrede ber vi dig läsa denna service handbok först innan sittvagnen tas i bruk.

Har du frågor eller funderingar är du mycket välkommen att ringa oss.

Mer information om våra andra hjälpmedel hittar du på vår hemsida www.maydayaid.se

ThevoSeat säljs

i Sverige genom:

Mayday Aid AB
Fagerdalavägen 17 F
139 52 VÄRMDÖ - Sverige
Tel +46 (0) 8 574 120 00
Fax +46 (0) 8 574 120 01
info@maydayaid.se
www.maydayaid.se

ThevoSeat produceras av:

Thomashilfen
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
27432 Bremervörde - Tyskland
Tel +49 (0) 47 61 886 68
Fax + 46 (0) 47 61 886 19
info@thomashilfen.de
www.thomashilfen.com

Denna bruksanvisning ger information om inställningsmöjligheter, säkerhetsföreskrifter och skötselråd för sittvagnen ThevoSeat. Genom att läsa igenom den och följa anvisningarna hoppas vi att ni får glädje och nytta av ThevoSeat.

ThevoSeat finns i två storlekar.

Innehåll

	sida
Säkerhetskontroller och underhållsintervall	42
Generella säkerhetsinstruktioner	42
Användningsområde	43
Teknisk data.....	43
Uppställning och montering.....	43
Sittdyna	43
Montering av sitsenheten	43
Avtagning av sitsenheten	43
Sittbredd.....	43
Sittdjup.....	43
Rygghöjd	43
Huvudstöd.....	43
Ryggstödsjustering medels gastryckfjäder.....	44
Benlängd	44
Fotvinkel.....	44
Knävinkel.....	44
Fjädring	44
Stötdämpare	44
FGF-list.....	44
Vingfjäder.....	44
Inställningsrekommendation för ThevoSeat	45
Skötselanvisningar.....	45
Garanti	45

Säkerhetsteniska kontroller och underhållsintervaller

- Det är viktigt att du kontrollerar alla inställningsknappar och fästskruvar regelbundet en gång i månaden. Rengör glidvagnen regelbundet från sand och smuts.
- Tänk på att alltid dra åt alla skruvar igen efter en justering och kontrollera att klämspakarna, etc. verkligen har gått i lås.

Var god följ alltid dessa säkerhetsinstruktioner:

- Beakta och följ alla instruktioner och rekommendationer i bruksanvisningen när du använder ThevoTwist, i synnerhet när du använder den första gången.
- Håll dina barn på avstånd från förpackningar och förpackningsmaterial, risk att kvävas.
- Vi rekommenderar att anpassa stolens djup och underbenslängden minst var 3:e månad till barnets aktuella storlek. Bäst är det om du ber din terapeut / ortopedtekniker om hjälp.
- Aktivera alltid låsmekanismen efter det att du har ställt in höftvinkeln.
- Se upp att du inte klämmer fingrarna när du justerar ett läge.
- Se upp att du inte skadar dig när du fäller upp fotstödet och ställer in sitthöjden.
- **VIKTIGT:** Använd för alla inställningar på stolenheten alltid den bifogade inbusnyckeln (innersexkant 3mm).
- Om du är osäker på hur du använder ThevoTwist på rätt sätt var god kontakta sin återförsäljare. Han hjälper dig gärna så att du inte gör något fel.
- Om du vill montera tillbehör som inte nämns i bruksanvisningen bör du för säkerhets skull kontakta en expert för monteringen.
- Överbelasta aldrig din ThevoTwist och beakta den högsta tillåtna lasten (se tekniska data).
- Låt aldrig ditt barn sätta sig i eller ta sig upp ur ThevoTwist utan uppsikt, om till exempel fotstödet belastas för mycket finns risk att barnet ramlar eller att vagnen tippas.
- Vi rekommenderar att alltid fästa barnet med 2-punkt-höftbältet eller med ett annat säkerhetsbälte (finns som tillbehör när det sitter i vagnen och låt barnet aldrig sitta i ThevoTwist utan uppsikt.
- När du sätter ner barnet eller tar upp det ska hjulens broms alltid vara aktiverad.
- Se till att bromsen alltid är aktiverad när ThevoTwist står stilla, annars finns risk att den rullar iväg.
- Undvik att köra obromsat mot ett hinder.
- **SE UPP:** Om hjulen är fuktiga eller platta påverkas bromsfunktionen negativt. Både om du stannar till helt kort eller en längre stund ska du alltid aktivera vagnens fotbroms, så att den inte kan rulla iväg okontrollerat.
- Lyft upp din ThevoTwist endast med hjälp av delar som är fastsvetsade eller fastskruvade (ramens rör vid fram- och bakhjulen).
- Undvik att köra med vagnen på ojämn mark, så att det inte finns risk att din ThevoTwist eventuellt skulle kunna tippa åt sidan.
- Passera trösklar och liknande endast på så sätt, att du tippas hela ställningen på bakhjulen (dra upp vagnen bakåt eller släpp sakta ner den framåt).
- Reflekterande kläder skyddar på dig och ditt barn bättre när det är mörkt ute.
- Om du fäster tunga väskor eller liknande på vagnen ökar risken att den tippas. Använd därför alltid korgen på J/A underdelen för att transportera något.
- Om du kör med vagnen på nerförs- eller uppförsbackar ska du alltid vara extra försiktig, så att du inte riskerar att ditt barn faller ur ThevoTwist om den skulle rulla iväg okontrollerat eller tippa.
- Ställ inte ifrån dig ThevoTwist på ställen som lutar.
- Torka från och till bort smutsen på hjulen, men använd inga starka lösningsmedel.
- Tänk alltid på att en mörk klädsel kan bli mycket varm om den utsätts för direkt solljus.
- Utsätt gasfjädrarna inte för högt tryck eller höga temperaturer.
- Lossa aldrig någon skruv och tag inte heller bort någon skruv om detta inte uttryckligen står i bruksanvisningen.
- Var alltid försiktig när du hanterar med eld eller öppen låga.
- Endast ett barn får befinna sig i rehab-vagnen åt gången.

Tips: Mer information finner du på vår hemsida www.maydayaid.se

Användningsområde

ThevoSeat sittvagn är skall användas för förflyttning främst för barn med rörelsehinder såväl inomhus som utomhus.

Teknisk data

ThevoSeat Sittsystem	1	2
Sittdjup	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Sittbredd	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Ryggstödshöjd	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Benlängd	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Knäinkel (inställningsbar i steg om 15°)	90° till 180°	90° till 180°
Höftvinkel	90° till 133°	90° till 145°
Fotvinkel	78° till 100°	78° till 100°
Sitsvinkel	-15° till +45°	-10° till +40°
Storlek fotstöd (B x D)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Totalmått (B x H x L)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Ihopfälld (B x H x L)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Max brukar belastning	35 kg	40 kg
Sitsens vikt	8,4 kg	9,9 kg
Sitsens kan vändas	180°	180°

Uppställning och montering

Fotstödet ska fästas på vagnens knäled. Placera spärrlederna ovanför varandra och fäst dem med skruvarna, mellanläggsbrickorna (inifrån) och vingmuttrarna (utifrån).

Sittdyna

Fixera de båda undre kardborrebanden runt fotstödsrören.

Montering av sitsenheten

Sätt i sitsenheten på den bakre tvärstången och låt den snäppa i framåt. EASyS klick-system spårar i automatiskt. (fig. 1)

Avtagning av sitsenheten

För att ta av sitsenheten, tryck EASyS klick-spak under sitsenheten framåt, luta sitsen bakåt och ta av sitsenheten från underredet.

Sittbredd

Lossa sitsens sidodelar med skruvar ovan sitsen, använd en insexnyckel, och skjut in eller ut sidodelarna tills rätt stöd uppnås, (fig. 2). Dra åt skruvarna väl.

Sittdjup

Lossa de främre insexskruvarna (även för sittbredd-inställning) på sitsytan och dra ut sittplattan framåt. (fig. 3)

Tips: Grip sitsytans framkant med en hand och håll emot med den andra handen längst ner på ryggstödet för att lättare ställa in sittdjupet.

Stolens djup kan också justeras. Lossa båda skruvarna, ställ in önskat djup och skruva fast skruvarna igen (fig. 4).

Rygghöjd

Lossa de två kantmuttrarna på baksidan av sitsenhetens rygg och ställ in önskad höjd. (fig. 5)

Påpekande: Vid låg rygghöjd bör det översta fjäderelementet avlägsnas, för att uppnå en ergonomiskt korrekt sittställning. (se Fjädring)

Huvudstöd

Genom att lossa de två vingmuttrarna på huvudstödet kan huvudstödet höjd och vinkel anpassas individuellt. (fig. 6)

Ryggstödsjustering medels gastryckfjäder

Utlösningssknyppen upptill på ryggstödet är säkrat med en låsmekanism. För att låsa upp låsmekanismen lyfter du upp utlösningssknyppen något och låter den sedan gå i lås igen när du har vridit den ett kvarts varv. Nu kan du ställa in ryggstödet lutning genom att du håller fast ryggstödet med ena handen och trycker ner utlösningssknyppen med den andra handen. Ställ sedan in ryggstödet genom att trycka ner eller lyfta upp det i den önskade positionen. Sedan släpper du utlösningssknyppen igen. Stolenheten glider automatiskt framåt på glidskenor och förändrar tyngdpunkten. När du har justerat ryggstödet är det viktigt att kontrollera att utlösningssknyppen verkligen har gått i lås igen. (fig. 7)

Benlängd

Lossa kantmuttrarna på höger och till vänster på sidan av fotstödet. Fotstödet är steglöst inställningsbart på höjden. (fig. 8)

Fotvinkel

Lossa de fyra skruvarna till höger och till vänster på fotstödet undersida och ställ in önskad vinkel. Dra åt skruvarna ordentligt. (fig. 9)

Knävinkel

Ställ in knävinkeln genom att lossa vingskruvarna på båda sidorna. (fig. 10)

Tips: Fotstödet kan vikas upp för att ta mindre plats vid transport och vid förflyttning.

Fjädring

De rörliga fjäderelementen möjliggör och underlättar barnens individuella rörelse. (fig. 11)

Rotationsvinkel

Lossa den mellersta insexskruven på baksidan av sitsenheten och ställ in önskad rotationsvinkel på fjäderelementet. Dra därefter åt skruven igen. (fig. 12)

Påpekande: För att demontera hela fjäderelementet, lossa den mellersta insexskruven och ta ur fjäderelementet framåt.

Djupinställning

Innan djupinställning kan ändras, måste insexskruven för rotationsvinkelns inställning lossas (se ovan). Nu kan den övre och den undre insexskruven på sitsenhetens baksida skruvas åt höger och det kompletta fjäderpaketet röra sig framåt. Om insexskruvarna skruvas åt vänster, rör det sig tillbaka igen. Efter anpassningen måste den mellersta insexskruven (för rotationsvinkeln) åter dras fast. (fig. 13)

Stötdämpare

De röda fjädringsbegränsarna finns inuti fjäderelementet. Genom dem kan FGF-listens fjädring begränsas allt efter behov.

Tryck låsningen utifrån och inåt, till dess den spårar in i hållaren, för att begränsa fjädringen. Tryck ut den igen helt och hållet för att lossa den. (fig. 14)

Användning av bältesbygel kan komma att begränsa inställningen av fjädringsbegränsaren. Tryck då fjäderelementet lätt framåt.

Tips: Lyft lätt FGF-listen framifrån för att göra en enkel inställning.

FGF-list (flexibel glasfiberlist)

Dessa lister framställs med modernaste glasfiberteknik ur ett outröttligt material. De garanterar förutom lång livslängd även optimal sittkomfort. Detta verkar omedelbart positivt på barnets förnimmelprocess.

Vingfjädrar

Vingfjädrarna anpassar sig optimalt till barnens kroppskonturer och vidarebefordrar rörelseimpulser. Varje vingfjäder kan vid behov förskjutas eller också avlägsnas, för att garantera en individuell anpassning. Tryck upptill och nertill med båda händerna för att ta bort vingfjädrarna.

Inställningsrekommendation för ThevoSeat

1. Sätt barnet i ThevoSeat.
2. Rätta till bäckenet.
3. Anpassa fjäderelementen till barnets individuella ergonomiska behov genom att ställa in rotationsvinkeln och fjäderelementens djup.
4. Med ytterligare tillbehör kan de flesta barns sittbehov optimeras.
5. Var extra uppmärksam de första dagarna, kontrollera att inställningarna passar barnet.

Skötselanvisningar

Klädsel

All klädsel och polstring kan lätt tas av med några få handgrepp. 100% PES-tyget, liksom avståndsstickningen är av kvalitetsväv, tvättas i 40°. Färgerna i tygtrycket är gift- och tungmetallfria. Vi vill påpeka, att även kvalitetstyg kan blekna på grund av långvarigt och intensivt solsken eller om det tvättas ofta. Klädseln är flamsäker (BS 5852 part 1). (fig. 15)

Kardborrband

Borsta kardborrbanden då och då med en borste, för att behålla kardborrbandens funktion. Stäng alltid kardborrbanden vid tvätt.

Garantivillkor / CE - märkning

Företaget Thomashilfen är certifierat enligt ISO-norm DIN EN ISO 13485:2003 och borgar för kvaliteten på de av dem levererade produkterna. Materialvalet och tillverkningen grundar sig på högsta produktionsstandard. Alla delar genomgår principiellt en slutkontroll.

Thomashilfen erbjuder Dig en 3-årig garanti på alla ramdelar från och med inköpsdatum. Garantin omfattar alla anspråk, som påverkar funktionen. Undantagna är skador, som uppstått genom icke ändamålsenlig hantering (t.ex. överbelastning), eller naturligt slitage.

ThevoSeat motsvarar kraven i Europainormerna EN 12182 och 12183 och är försedd med CE-märkning.

Vi önskar Dig mycket nöje av Din ThevoSeat!



Kære bruger,

med din ThevoSeat har du erhvervet dig et nyskabende produkt fra firmaet Thomashilfen. Igennem flere års forskningsarbejde har vi udviklet et helt nyt sædekoncept for rehab-vogne, der hører til blandt de mest sikre og moderne sædesystemer på markedet.

Læs først denne betjeningsvejledning for at sikre, at håndteringen af ThevoSeat er sikker, praktisk og komfortabel – for dig selv og i særdeleshed også for barnet.

Hvis der alligevel skulle opstå spørgsmål eller problemer, bedes du henvende dig til din forhandler eller direkte til os.

Vi gør i denne sammenhæng også opmærksom på vores internetside www.thomashilfen.com, hvor du finder aktuelle informationer om vores produkter.

Vores adresse: Thomashilfen für Behinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tyskland
Tlf.: +49 (0)47 61 / 8 86-68 or -63
www.thomashilfen.com

Indhold

	Side
Sikkerhedstekniske kontroller og serviceintervaller	47
Generelle sikkerhedsanvisninger	47
Anvendelsesområde og -steder	48
Risici ved anvendelse og kontraindikationer	48
Tekniske data	48
Opstilling og montering	48
Sædepolstring	48
Ilægning af sædeenheden	48
Aftagning af sædeenheden	48
Sædebredde	48
Sædedybde	48
Ryghøjde	48
Nakkestøtte	48
Justering af ryglæn med gasfjeder	49
Underbens-længde	49
Fodvinkel	49
Knævinkel	49
Fjederelement	49
Fjedervandringsbegrænsere	49
FGF-liste	49
Vingefjedre	49
Anbefalet indstilling for ThevoSeat	50
Anvisninger til rengøring, desinfektion og pleje	50
Garantibetingelser	50

Sikkerhedsteknisk kontrol og serviceintervaller

- Der bør foretages en regelmæssig kontrol hver måned af alle betjeningslementer og skruer. Glideslæden bør holdes fri for sand.
- Husk efter hver justering på at stramme eller låse alle skruer, klemmearme osv.

Vær opmærksom på følgende sikkerhedsoplysninger:

- Vær ved håndtering med ThevoTwist, især ved ibrugtagningen, opmærksom på anbefalingerne i brugerhåndbogen.
- Børn skal holdes væk fra emballagen, der er risiko for kvælning.
- Vi anbefaler mindst hver 3. måned at tilpasse sædedybden og underbenshøjden til dit barns aktuelle kropsmål. Det bør om nødvendigt gøres sammen med din terapeut / ortopæditekniker.
- Aktiver låseanordningen efter justering af hoftevinklen.
- Pas på, at du ikke klemmer dine finger ved justeringen.
- Pas på, at du ikke kommer til skade, når du vipper fodstøtten op eller indstiller sædehøjden.
- **VIGTIGT:** Benyt til alle justeringer på sædeenheten medfølgende undbraconøgle. (indvendig sekskant 3 mm).
- Hvis du har spørgsmål til korrekt brug af ThevoTwist, kontakt din forhandler for at undgå forkerte justeringer.
- Ekstraudstyr, som ikke er opført i håndbogen, bør af sikkerhedsmæssige årsager anbringes af en fagmand.
- Pas på at ThevoTwist ikke overbelastes og vær opmærksom på den maksimale last (se tekniske data).
- Hold altid øje med dit barn, når det stiger op i eller ud af ThevoTwist, da barnet kan glide eller ThevoTwist vælte, hvis fodstøtten belastes for meget.
- Vi anbefaler, at barnet altid sikres med 2-punkts-bækkenselen eller med en anden fastspændingssele (fås som ekstraudstyr) og aldrig at lade det sidde i ThevoTwist uden opsyn.
- Når barnet sættes ind i vognen og løftes op igen, skal den bremses med parkeringsbremsen.
- Brems hjulene, når ThevoTwist står, så den ikke utilsigtet ruller væk.
- Undgå at køre ubremset mod forhindringer.
- **OBS:** Våde eller flade hjul kan påvirke bremseeffekten. Ved et stop eller flytning skal rehab-klapvognen blokeres med fodbremsen, så den ikke utilsigtet ruller væk.
- ThevoTwist må kun løftes i sammensvejsede eller sammenskruede dele. (stelrør på for- og baghjulene)
- Undgå ujævn undergrund, hvor ThevoTwist eventuelt kan vælte.
- Kør kun hen over gulvtærskler når stellet er vipet op på baghjulene (opad - træk baglæns, nedad – lad den langsomt ned foran).
- Reflekterende beklædning gør, at du og dit barn bedre kan ses i mørke af andre trafikanter .
- Hvis der er hængt tunge tasker eller indkøbsposer på vognen er der større risiko for, at den vælter. Brug kurven på J/A-understellet.
- Man skal være særlig opmærksom, når der køres på stigninger eller hældninger, for at undgå at ThevoTwist vælter eller ruller væk eller barnet falder ud af vognen.
- Stil ThevoTwist aldrig på hældninger.
- Visk af og til snavset fra hjulene. Men benyt ingen stærke opløsningsmidler.
- Ved kraftigt sollys kan overfladen på den mørke polstring blive meget varm.
- Sørg for at gasfjedrene ikke udsættes for højt tryk eller høje temperaturer.
- Løsn ingen skruer og tag ingen ud, når dette ikke er angivet i håndbogen.
- Vær forsigtig ved håndtering med ild.
- Der må kun sidde ét barn ad gangen i klapvognen.

Et godt råd: Du kan finde flere oplysninger på vores hjemmeside www.thomashilfen.com

Anvendelsesområde og -steder

ThevoSeat sædeenheden er, i sammenhæng med et passende understel, egnet til inden- og udendørs transport af børn.

Risici ved anvendelse og kontraindikationer

Ved sagkyndig brug udelukkes risici i forbindelse med anvendelsen. Kontraindikationer er ukendt.

Tekniske data

ThevoSeat sædesystem	1	2
Sædedybde	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Sædebredde	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Ryghøjde	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Underbenslængde	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Knævinkel (kan justeres i trin på 15°)	90° til 180°	90° til 180°
Hoftevinkel	90° til 133°	90° til 145°
Fodvinkel	78° til 100°	78° til 100°
Sædehældning på J-/A-understel	-15° til +45°	-10° til +40°
Fodstøtte, str. (b x d)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Samlede mål (b x h x l)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Mål i sammenklappet tilstand (b x h x l)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Belastningsevne	35 kg	40 kg
Vægt	8,4 kg	9,9 kg
Sædets drejeevne	180°	180°

Opstilling og montering

Fodstøtten skal fikseres ved knæleddene. Placer knæleddene over hinanden og fikser med skruer, spændeskiver (indersiden) og vingemøtrikker (ydernsiden).

Sædepolstring

Fikser de to nederste velcrobånd omkring fodstøttens rør.

Ilægning af sædeenheden

Placer sædeenheden på den bageste tværstang og lad den klikke på plads ved at rykke den lidt fremad. EASyS klik-systemet falder automatisk i hak. (Fig. 1)

Aftagning af sædeenheden

Tryk EASyS klik-grebet under sædeenheden fremad og tag sædeenheden af understellet ved at trække den lidt fremad.

Sædebredde

Løsn sædets sidestyring med unbrakonøglen ovenfra og forskyd sideelementerne på tilsvarende vis. (Fig. 2)

Sædedybde

Løsn de forreste unbrakoskruer (også til indstilling af sædebredden) på siddefladerne og træk sædepladen ud ved at trække den fremad. (Fig. 3)

Tip: Grib fat i siddefladerens forreste kant med den ene hånd og hold imod med den anden hånd på den nederste ende af rygstykket (i midten), så kan du nemt indstille sædedybden med en hånd.

Sædets sideføring kan ligeledes indstilles i dybden. Løsn hertil de to skruer, indstil den ønskede dybde og stram skruerne igen (Fig. 4).

Ryghøjde

Løsn de to fingermøtrikker på sædeenhedens rygstykke og indstil den ønskede højde. (Fig. 5)

Bemærk: Ved en lav ryghøjde skal det øverste fjederelement fjernes for at muliggøre en ergonomisk korrekt siddestilling. (se fjederelement)

Nakkestøtte

Ved at løsne de to vingemøtrikker på nakkestøtten kan dens højde og vinkel tilpasses individuelt. (Fig. 6)

Justering af ryglæn med gasfjeder

Udløserknappen oppe på ryglænet er sikret med en låseanordning. Løft udløserknappen lidt for at løsne låseanordningen og lad den efter en kvart omdrejning gå i indgreb igen. Ryglænets hældning kan nu justeres. Tag hertil fat i ryglænet med den ene hånd og tryk udløserknappen ned med den anden. Bring ryglænet i den ønskede position ved at trykke den ned eller løfte den og slip udløserknappen igen. Sædeenheden glider automatisk fremad på skinnerne og flytter tyngdepunktet. Vær efter justeringen opmærksom på, at udløserknappen går i indgreb igen. (Fig. 7)

Underbens-længde

Ved at løsne fingermøtrikkerne til højre og til venstre på siden af fodstøtten løsnes låsen. Fodstøtten kan justeres trinløst i højden. (Fig. 8)

Fodvinkel

Løsn de fire skruer til højre og venstre på undersiden af fodstøtten og indstil den ønskede fodvinkel. Stram skruerne godt fast igen. (Fig. 9)

Knævinkel

Indstil knævinklen ved at løsne vingeskruerne på begge sider. (Fig. 10)

Tip: Fodstøtten kan klappes op, hvilket gør det nemmere at stige af og på.

Fjederelement

De bevægelige fjederelementer muliggør og fremmer børnenes individuelle bevægelser. (Fig. 11)

Rotationsvinkel

Løsn den midterste unbrakoskrue på bagsiden af sædeenheden og indstil den ønskede rotationsvinkel for fjederelementet. Stram derefter skruen igen. (Fig. 12)

Bemærk: For at afmontere hele fjederelementet skal den midterste unbrakoskrue løsnes og fjederelementet tages ud ved at trække fremad.

Dybdeindstilling

Løsn unbrakoskruen til indstilling af rotationsvinklen (se ovenfor), inden du ændrer dybdeindstillingen i retning af barnet. Nu kan den øverste og nederste unbrakoskrue på sædeenhedens bagside drejes til højre, hvorefter hele fjederelementet bevæges fremad i retning af barnet. Hvis unbrakoskruen drejes til venstre, bevæges det tilbage igen. Efter tilpasningen skal den midterste unbrakoskrue (til rotationsvinklen) strammes igen. (Fig. 13)

Fjedervandringsbegrænsere

De røde fjedervandringsbegrænsere befinder sig i fjederelementet. De bruges til at begrænse FGF-listens fjedervandring efter behov.

Tryk låsen udefra og ind, indtil den går i hak i holderen – hermed begrænses fjedervandringen. Tryk den helt ud igen for at løsne den. (Fig. 14)

Brug af bæltebøjlen kan medføre indskrænkning under justeringen af fjedervandringsbegrænseren. Tryk i så fald fjederelementet let fremad.

Tip: Løft FGF-listen en lille smule forfra, så justeringen bliver lettere.

FGF-liste (fleksibel glasfiber-liste)

Listerne fremstilles af med topmoderne glasfiber-teknologi (pultrudering) af materiale, der ikke kan blive ramt af materialetræthed. Ud over en lang levetid sikrer de en optimal siddekomfort. Det har en umiddelbar positiv virkning på barnets sanseproces.

Vingefjedre

Vingefjedrene tilpasser sig optimalt til barnets kropskontur og videregiver bevægelsesimpulser. Hver enkelt vingefjeder kan efter behov forskydes eller fjernes helt for at sikre en individuel tilpasning. Tryk fjedrene sammen fremefter med begge hænder foroven og forned for at fjerne dem.



Anbefalet indstilling for ThevoSeat

1. Anbring barnet i ThevoSeat.
2. Ret bækkenet til.
3. Tilpas fjederelementerne til barnets individuelle ergonomiske behov ved at indstille rotationsvinklen og fjederelementernes dybde.
4. Plejen af barnet kan optimeres med yderligere tilbehør.
5. Den første tilpasning skal kontrolleres senest efter 24 timer.

Anvisninger til rengøring, desinfektion og pleje

Hynder

Alle hynder er nemme at tage af med få bevægelser. Stoffet af 100 % PES såvel som trikotagen er førsteklases tekstiler, der kan vaskes indtil 40°. Stofferne har påtrykte, ugiftige farver uden tungmetaller. Vi gør opmærksom på, at også stoffer af høj kvalitet kan falme hvis de udsættes for varige og intensive solstråler eller hyppig vask. Hynderne er svært antændelige (BS 5852 part 1). (Fig. 15)

Velcrolukninger

Børst af og til velcrobåndene af med en børste så de altid fungerer efter hensigten. Luk altid velcrobåndene inden vask.

Garantibetingelser/CE-mærkning

Firmaet Thomashilfen er certificeret iht. ISO-standarden DS/EN ISO 13485:2003 og indestår for kvaliteten af de leverede produkter. Udvalget af materialerne samt forarbejdningen er underlagt de højeste produktionsstandarder. Alle dele gennemgår principielt en afsluttende kontrol.

Thomashilfen giver dig 3 års garanti på alle rammedele fra købsdatoen. Garantien omfatter alle krav, som indskrænker funktionsdygtigheden. Undtaget er skader, der opstår som følge af usagkyndig håndtering (f.eks. overbelastning), samt naturlig slitage.

ThevoSeat lever op til kravene i de europæiske standarder EN 12182 og 12183 og er CE-mærket.

Vi håber at du vil få megen glæde af din nye ThevoSeat!

Hyvä käyttäjä,

hankkiessasi ThevoSeat olet valinnut yhden Thomashilfen-toiminimen innovatiivisista tuotteista. Monivuotisen tutkimustyön tuloksena olemme kehittäneet erityisrattaille uudenlaisen istuinkonseptin, joka edustaa markkinoiden turvallisimpia ja edistyneisimpiä istuinjärjestelmiä.

Lue aluksi tämä käyttöohje huolellisesti, jotta ThevoSeat käyttö valitsemallasi alustalla olisi Sinulle ja erityisesti lapselle turvallista, käytännöllistä ja miellyttävää.

Lisäkysymysten tai ongelmien ilmaantuessa pyydämme kääntymään alan erikoisliikkeen tai suoraan toiminimemme puoleen.

Ajankohtaista informaatiota yrityksestämme saat myös Internet-osoitteestamme www.thomashilfen.com.

Osoite: Thomashilfen für Behinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Puh.: +49 (0) 47 61 / 8 86-68 or -63
www.thomashilfen.com

Sisältö

	sivu
Turvatekniset tarkastukset ja huoltovälit	52
Yleiset turvaohjeet	52
Käyttötarkoitus ja käyttöpaikat	52
Käytön vaarat ja kontraindikaatiot	52
Tekniset tiedot	53
Kokoaminen ja asennus	53
Istuinpehmuste	53
Istuinyksikön paikoilleen asetus.....	53
Istuinyksikön irrotus	53
Istuinleveys	53
Istuinsyvyys	53
Selkäosan korkeus	53
Pääntuki	53
Selkänöjan säätö kaasupainejousella	53
Säärimitta	53
Jalkakulma	53
Polvikulma.....	54
Jousielementti	54
Jousenpainumanrajoitin.....	54
Joustava lasikuituprofiili	54
Siipijouset	54
Säätösuositus ThevoSeat	54
Puhdistus-, desinfiointi- ja hoito-ohjeet.....	54
Takuuehdot.....	54

Turvatekniset tarkastukset ja huoltovälit

- Kaikki kiinnitysosat ja kiinnitysruuvit on tarkastettava säännöllisesti kerran kuussa. Työntökelkkaan ei saa päästä hiekkaa.
- Muista kiristää / lukita ruuvit, kiristysvivut jne. jokaisen säädön jälkeen.

Noudata seuraavia turvaohjeita:

- Noudata ThevoTwist-rattaiden käsittelyssä - erityisesti käyttöönoton yhteydessä - käyttäjän käsikirjassa annettuja suosituksia.
- Älä anna pakkauksia lapsellesi – ne aiheuttavat tukehtumisvaaran.
- Suosittelemme säätämään istuinsyvyyden ja säärimitan vähintään 3 kuukauden välein, jotta rattaat olisivat aina sopivan kokoiset. Pyydä tarvittaessa avuksi terapeuttia / ortopediteknikkaa.
- Aktivoi lukitus aina lonkkien kulman säädön jälkeen.
- Varo jättämästä sormia väliin säätöä tehdessäsi.
- Varo satuttamasta itseäsi kääntäessäsi jalkatukea ylös ja säätäessäsi istuinkorkeutta.
- **TÄRKEÄÄ:** Käytä istuinosan kaikissa säädöissä rattaiden mukana toimitettua kuusiokoloavainta (kuusiokolo 3 mm).
- Jos olet epävarma ThevoTwist-rattaiden oikeasta käytöstä, kysy neuvoa kauppiaalta, jotta välttäisit väärät säädöt.
- Muiden kuin käsikirjassa mainittujen varusteiden kiinnittäminen on turvallisuussyistä annettava alan ammattilaisen tehtäväksi.
- Älä kuormita ThevoTwist-rattaita liikaa ja huomioi suurin sallittu kuorma (ks. Tekniset tiedot).
- Älä anna lapsen nousta ThevoTwist-rattaisiin tai pois rattaista ilman valvontaa, koska jalkatuen liian suureen kuormitukseen liittyy luiskahtamisen tai rattaiden keikahtamisen vaara.
- Suosittelemme, että lapsi kiinnitetään aina 2-pistelantiovöllä tai muulla turvavyöllä (saatavilla lisävarusteena) eikä häntä koskaan jätetä ThevoTwist-rattaisiin ilman valvontaa.
- Pyörien jarrujen on oltava kytkettyinä, kun lapsi laitetaan rattaisiin tai otetaan pois rattaista.
- Kytke pyörien jarrut, kun ThevoTwist on pysäytetty, jotta se ei liikkuisi vahingossa paikoiltaan.
- Vältä ajamasta esteitä kohti jarruttamatta.
- **HUOM:** Märät tai tyhjät pyörät voivat heikentää jarrujen tehoa. Paina jalkajarru kiinni aina, kun pysähdyt tai jätät paikoillesi pitemmäksi ajaksi. Estät siten rattaiden tahattoman siirtymisen.
- Nosta ThevoTwist-rattaita vain hitsatuista tai ruuvatuista osista. (Rungon putki etu- tai takapyörissä)
- Vältä epätasaisia pintoja, koska ThevoTwist voi kaatua.
- Siirrä rattaat kynnyksen yli vain taaksepäin kallistettuna (vedä rattaita ylös taaksepäin, laske hitaasti alas ja siirrä rattaita eteenpäin).
- Kun käytät heijastavia vaatteita, muut tielläkuljijat näkevät Sinut ja lapsesi paremmin pimeässä.
- Rattaisiin kiinnitettävät painavat kassit tai ostosverkot lisäävät kaatumisvaaraa. Käytä J/A alustassa olevaa koria.
- Kun kuljetat rattaita ylä- tai alamäessä, ole erityisen varovainen, jotta ThevoTwist-rattaat eivät kaatuisi tai lähtisi liikkeelle itsestään ja että lapsi ei pääse putoamaan.
- Vältä pysäköimästä ThevoTwist-rattaita rinteisiin.
- Pyyhi pyöriin kertynyt lika silloin tällöin pois. Älä kuitenkaan käytä puhdistuksessa voimakkaita liuottimia.
- Tumman pehmusteen pinta voi muuttua voimakkaassa auringonpaisteessa hyvin kuumaksi.
- Älä altista kaasujousia liian suurelle paineelle tai lämpötilalle.
- Älä avaa ruuveja tai ota niitä pois, jos asiasta ei ole mainittu käyttöohjeessa.
- Ole varovainen tulen kanssa.
- Rattaissa saa kuljettaa vain yhtä lasta.

Vihje: Lisätietoja löydät kotisivuiltamme osoitteessa www.thomashilfen.com

Käyttötarkoitus ja käyttöpaikat

ThevoSeat-istuinyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä sopivan alustavaihtoehdon kanssa vammaisten lasten kuljetukseen sisä- ja ulkotiloissa.

Käytön vaarat ja kontraindikaatiot

Tuotetta asianmukaisesti käytettäessä käytön vaarat voidaan sulkea pois. Kontraindikaatioita ei ole tiedossa.

Tekniset tiedot

ThevoSeat-istuinjärjestelmä	1	2
Istuinsyvyys	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Istuinleveys	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Selkäosan korkeus	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Säärimitta	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Polvikulma (säädetävissä 15° porrastuksella)	90° - 180°	90° - 180°
Lonkkakulma	90° - 133°	90° - 145°
Jalkakulma	78° - 100°	78° - 100°
Istuinkallistus J-/A-alustalla	-15° - +45°	-10° - +40°
Jalkatuen suuruus (L x S)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Kokonaismitat (L x K x P)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Mitat kokoon taitettuna (L x K x P)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Kuormituskyky	35 kg	40 kg
Paino	8,4 kg	9,9 kg
Istuimen kääntyvyys	180°	180°

Kokoaminen ja asennus

Jalkatuki on kiinnitettävä polviniveliin. Aseta nivelet päällekkäin ja kiinnitä ruuveilla, aluslevyillä (sisältä) ja siipimuttereilla (ulkoa).

Istuinpehmuste

Kiinnitä molemmat alemmat tarrahihnat jalkatuen putkien ympäri.

Istuinyksikön paikoilleen asetus

Aseta istuinyksikkö takimmaisen poikkitangon päälle ja anna sen salpautua edestä. EASyS-click-lukitusjärjestelmä naksahuttaa paikoilleen automaattisesti. (kuva 1)

Istuinyksikön irrotus

Istuinyksikön irrottamiseksi paina istuinyksikön alla olevaa EASyS-click-vipua eteenpäin ja irrota istuinyksikkö alustasta eteenpäin nostaen.

Istuinleveys

Löysää istuimen sivuohjaimen ruuvausta ylhäältä päin kuusiokoloavaimella ja siirrä sivuelementtejä vastaavasti. (kuva 2)

Istuinsyvyys

Löysää istuintason etummaisista kuusiokoloruuveja (myös istuinleveyden säätöä varten) ja vedä istuinlevyä ulos eteenpäin. (kuva 3)

Vinkki: Istuinsyvyyden säätö on helpompaa, jos tartut toisella kädellä kiinni istuintason etureunasta ja painat toisella kädellä vastaan selkäosan alaosasta (keskeltä).

Myös istuimen syvyys on säädettävissä. Avaa sitä varten kumpikin ruuvi, säädä haluamasi syvyys ja kiristä ruuvit (kuva 4).

Selkäosan korkeus

Löysää istuinyksikön selkäpuolen kahta pyällettyä mutteria ja säädä toivottu korkeus. (kuva 5)

Huom.: Jos selkäosan korkeuttaa täytyy madaltaa, poista ylin jouselementti ergonomisesti oikean istuinasennon saavuttamiseksi. (katso jouselementti)

Päätuki

Löysäämällä päntuen kahta siipimutteria voit säätää päntuen korkeuden ja kulman yksilöllisesti. (kuva 6)

Selkänojan säätö kaasupainejousella

Selkänojan yläosassa oleva aukaisunuppi on varmistettu lukituksella. Avaa lukitus nostamalla aukaisunuppia kevyesti ja kierrä sitä neljänneskierroksen verran, jolloin se asettuu taas paikoilleen. Voit nyt säätää selkänojan kaltevuuden. Pidä kiinni kiinni yhdellä kädellä selkänojasta ja paina aukaisunuppi alas toisella kädellä. Vie selkänoja haluamaasi asentoon painamalla tai nostamalla ja päästä taas irti aukaisunupista. Istuinosa liukuu automaattisesti eteen kiskoa pitkin ja muuttaa painopistettä. Muista lukita aukaisunuppi, kun selkänoja on säädetty. (kuva 7)

Säärimitta

Löysäämällä jalkatuen oikean- ja vasemmanpuolisia pyällettyjä muttereita lukitus avautuu. Jalkatuen korkeutta voi säätää portaattomasti. (kuva 8)

Jalkakulma

Löysää jalkatuen alla oikealla ja vasemmalla olevaa neljää ruuvia ja säädä toivottu jalkakulma. Kiristä ruuvit taas uudelleen. (kuva 9)

Polvikulma

Sääda polvikulma löysämällä sivulla olevia siipiruuveja (molemmin puolin). (kuva 10)

Vinkki: Istuimeen asettuminen ja siitä poistuminen on helpompaa, kun jalkatuki käännetään ylös.

Jouselementti

Liikkuvat jouselementit mahdollistavat ja edistävät lapsen yksilöllistä liikkumista. (kuva 11)

Pyörimiskulma

Löysää istuinyksikön selkäpuolella olevaa keskimmäistä kuusiokoloruuvia ja sääda toivottu jouselementin pyörimiskulma. Sen jälkeen kiristä ruuvi uudelleen. (kuva 12)

Huom.: Jouselementin kokonaan irrottamiseksi löysää keskimmäistä kuusiokoloruuvia ja irrota jouselementti eteenpäin vetäen.

Syvydensäätö

Ennen kuin syvydensäätö lapsen suuntaan voidaan suorittaa, täytyy pyörimiskulman säätöön tarkoitettua kuusiokoloruuvia löysätä (katso edellä). Nyt voidaan istuinyksikön selkäpuolen ylempää ja alemmaa kuusiokoloruuvia vääntää oikealle, ja koko jouselementti liikkuu eteenpäin lapsen suuntaan. Kuusiokoloruuvia vasempaan väännettäessä jouselementti liikkuu taas takaisin. Sovituksen jälkeen (pyörimiskulmaa varten tarkoitettu) keskimmäinen kuusiokoloruuvi on kiristettävä uudelleen. (kuva 13)

Jousenpainumanrajoittimet

Punaiset jousenpainumanrajoittimet sijaitsevat jouselementissä. Niiden avulla voi joustavan lasikuitulistan jousenpainumaa rajoittaa tarpeen mukaan. Jousenpainuman rajoittamiseksi paina pidätintä ulkoa sisäänpäin, kunnes se lukkiutuu kiinnitykseen. Irrotus tapahtuu ulospäin painamalla (kuva 14). Vyökaaren käyttö voi rajoittaa jousenpainumanrajoittimien säätöä. Paina jouselementtiä silloin kevyesti eteenpäin.

Vinkki: Säädön helpottamiseksi nosta joustavaa lasikuituprofiilia kevyesti edestä päin.

Joustava lasikuituprofiili

Nämä profiilit valmistetaan väsymistä kestävästä materialista modernia lasikuituteknologiaa (pultruusiota) soveltaen. Ne takaavat tuotteen korkean käyttöiän ja optimaalisen istuinmukavuuden. Tällä on välitön positiivinen vaikutus lapsen aistimisprosessiin.

Siipijouset

Siipijouset sopeutuvat optimaalisesti lasten kehonmuotoihin ja johtavat liikeimpulssit eteenpäin. Jokaisen siipijousen voi tarvittaessa siirtää tai myös poistaa yksilöllisen säädön takaamiseksi. Siipijousien poistamiseksi purista niitä molemmin käsin ylhäältä ja alhaalta yhteen eteenpäin.

Säätösuositus ThevoSeat

1. Aseta lapsi ThevoSeat.
2. Suorista lantion asento.
3. Sopeuta jouselementit vastaamaan lapsen yksilöllisiä ergonomista tarpeita säätämällä pyörimiskulman ja jouselementtien syvyyden.
4. Lisävälineillä lapsen huoltoa voidaan optimoida.
5. Ensimmäinen säätö on tarkastettava viimeistään 24 tunnin jälkeen.

Puhdistus-, desinfiointi- ja hoito-ohjeet

Pehmusteet

Kaikki pehmusteet voidaan irrottaa helposti muutamalla kädenliikkeellä. 100-prosenttinen PES-kangas sekä myös välineule ovat korkealaatuista kudosta. Ne voidaan pestä 40° C:n lämpötilassa. Kankaiden painatukseen on käytetty myrkyttömiä ja raskasmetallittomia värejä. Pyydämme ottamaan huomioon, että myös korkealaatuiset kankaat voivat haalistua jatkuvan ja voimakkaan auringonvalon tai useiden pesukertojen seurauksena. Pehmuste on vaikeasti syttyvää materiaalia (BS 5852 part 1). (kuva 15)

Tarrakiinnitykset

Tarrakiinnitysten toimintakyvyn säilyttämiseksi harjaa niitä silloin tällöin harjalla. Sulje tarranauhat aina ennen pesua.

Takuuehdot / CE-merkintä

Toiminimi Thomashilfen on sertifioitu ISO-standardin DIN EN ISO 13485:2003 mukaisesti ja takaa toimittamiensa tuotteiden laadun. Materiaalin valinta sekä sen työstäminen tapahtuvat korkeimpien tuotantostandardien mukaisesti. Kaikkiin osiin tehdään tavallisesti lopputarkastus.

Toiminimi Thomashilfen antaa kaikille runko-osille 3 vuoden takuun ostopäivästä lukien. Takuu kattaa kaikki toiminnan huonontumista koskevat vaateet. Poikkeuksen muodostavat vahingot, jotka ovat syntyneet asiattomasta käytöstä (esim. ylikuormituksesta) tai luonnollisesta kulumisesta.

ThevoSeat on eurooppalaisten standardien EN 12182 ja 12183 mukainen ja varustettu CE-merkinnällä.

Toivotamme paljon iloa ThevoSeat käytössä!

Szanowny użytkowniku!

Urządzenie ThevoSeat to innowacyjny produkt firmy Thomashilfen. Dzięki wieloletniej pracy badawczej stworzono nowoczesną koncepcję siedziska do wózka Reha, które należy do najbezpieczniejszych i najbardziej nowoczesnych systemów siedzisk oferowanych obecnie na rynku.

Aby użytkowanie ThevoSeat na wybranym przez Państwa stoleżu było bezpieczne, praktyczne i komfortowe dla Państwa, a w szczególności dla Waszego dziecka, prosimy o przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.

Jeżeli mimo przeczytania instrukcji nasuną się Państwu jakieś problemy, prosimy o kontakt z kompetentnym przedstawicielem handlowym lub bezpośrednio z nami.

W związku z powyższym chcielibyśmy zwrócić Państwa uwagę na naszą stronę internetową www.thomashilfen.com, na której można znaleźć aktualne informacje dotyczące naszych produktów.

Nasz adres: Thomashilfen für Behinderte
 GmbH & Co. Medico KG
 Walkmühlenstraße 1
 D - 27432 Bremervörde
 Puh.: +49 (0)47 61 / 8 86-68 or -63
 www.thomashilfen.com

Spis treści

	Strona
Kontrole techniczne zapewniające bezpieczną eksploatację i okresy przeglądów	56
Ogólne zasady bezpieczeństwa	56
Określenie celu i zakresu użytkowania	57
Ryzyko związane z użytkowaniem i przeciwwskazania	57
Dane techniczne	57
Ustawienie i montaż	57
Materiał wyścielający siedzisko	57
Wkładanie siedziska	57
Zdejmowanie siedziska	57
Szerokość siedziska	57
Głębokość siedziska	57
Wysokość pleców	58
Zaglówek	58
Regulacja oparcia za pomocą systemu sprężyn pneumatycznych	58
Długość na podudzia	58
Kąt w obrębie nóg	58
Kąt w obrębie kolan	58
Element sprężynujący	58
Ogranicznik ugięcia sprężyny	58
Listwa FGF	59
Pióra	59
Zalecenie w zakresie regulacji ruchomego siedziska Thevo	59
Wskazówki dotyczące czyszczenia, dezynfekcji i pielęgnacji	59
Warunki gwarancji / Oznakowanie CE	59

Kontrole techniczne zapewniające bezpieczną eksploatację i okresy przeglądów

- Regularną kontrolę wszystkich elementów obsługi i śrub mocujących należy wykonywać co miesiąc. Z elementu przesuwne należy usunąć piasek.
- Należy pamiętać, aby po każdej regulacji ponownie dokręcić śruby i zablokować dźwignię.

Prosimy o przestrzeganie następujących zasad bezpieczeństwa:

- Podczas użytkowania ThevoTwist zwracać uwagę na zalecenia podane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy zadbać, aby dzieci nie miały dostępu do opakowania – istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.
- Zalecamy regulację głębokości siedziska i długości dla podudzi w odstępach czasu nie dłuższych niż co 3 miesiące celem dostosowania do aktualnej wielkości ciała dziecka. Taka regulacja może odbywać się w razie konieczności w obecności terapeuty / technika ortopedy.
- Po każdym ustawianiu kąta w obrębie bioder uaktywniać blokadę.
- Uważać, aby podczas przestawiania nie zablokować własnych palców.
- Zwracać uwagę, aby nie zranić się podczas podnoszenia podpórki na nogi i regulacji wysokości siedziska.
- **ISTOTNE:** Podczas wykonywania wszystkich ustawień w jednostce siedziska stosować dołączony kluczyk imbusowy. (Kluczyk z gniazdem sześciokątnym 3 mm).
- Jeżeli pojawią się wątpliwości co do prawidłowości stosowania ThevoTwist, skontaktować się z przedstawicielem handlowym, celem uniknięcia nieprawidłowych ustawień.
- Mocowanie akcesoriów, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, powinno być wykonywane - dla zachowania bezpieczeństwa - przez specjalistę.
- Nie przeciążać ThevoTwist oraz przestrzegać wielkości maksymalnego bagażu (patrz dane techniczne).
- Podczas wsiadania i wysiadania dziecka z ThevoTwist nie pozostawiać go bez nadzoru; w razie zbyt silnego obciążenia podpórki na nogi istnieje niebezpieczeństwo ześlizgnięcia lub wywrócenia się wózka.
- Zalecamy zabezpieczanie dziecka zawsze za pomocą 2-punktowego pasa biodrowego (wyposażenie dodatkowe) i niepozostawianie nigdy dziecka w ThevoTwist bez nadzoru.
- Podczas wsadzania lub wyjmowania dziecka koła muszą być zablokowane (zabezpieczone za pomocą hamulca).
- Zablokować koła za pomocą hamulca, gdy ThevoTwist stoi, aby nie odsunął się w sposób niezamierzony.
- Unikać wjeżdżania wózkem w przeszkody bez wcześniejszego zahamowania.
- **UWAGA:** Wilgotne lub spłaszczone koła mogą negatywnie wpływać na funkcję hamowania wózka. W razie zatrzymania lub dłuższego unieruchomienia zablokować wózek Reha za pomocą hamulca nożnego, aby uniknąć w ten sposób niezamierzonego zsunięcia się wózka.
- Podnosić ThevoTwist tylko za elementy na stałe przyspawane lub połączone stałym złączem śrubowym. (rura ramy przy przednich i tylnych kołach).
- Unikać nierówności podłoża, na których ThevoTwist mógłby się wywrócić.
- Pokonywać nierówności podłoża tylko, gdy stelaż zostanie podniesiony na tylnych kołach (w górę - pociągając w tył, w dół – powoli opuszczać do przodu).
- Odblaskowe elementy odzieży sprawiają, że jesteście Państwo i Państwa dziecko lepiej widoczni dla innych użytkowników ruchu nawet w ciemności.
- Ciężkie torby i siatki z zakupami umocowane przy wózku zwiększają niebezpieczeństwo przewrócenia się wózka. Korzystać z kosza zamontowanego na stelażu J/A.
- Podczas pokonywania wzniesień lub pochyłości zachować zwiększoną ostrożność, aby uniknąć wywrócenia lub zjechania ThevoTwist lub wypadnięcia dziecka.
- Należy unikać pozostawiania ThevoTwist na powierzchniach pochylonych.
- Od czasu do czasu usuwać zabrudzenia w kół. Nie stosować jednakże żadnych silnych rozpuszczalników.
- W przypadku silnego promieniowania słonecznego ciemna powierzchnia materiału może rozgrzewać się i osiągać wysokie temperatury.
- Nie narażać układu sprężyn pneumatycznych na działanie wysokiego ciśnienia lub wysokich temperatur.
- Nie poluzowywać żadnych śrub, ani nie demontować żadnych śrub, jeżeli nie zostało to wyraźnie określone.
- Zachować ostrożność przy użytkowaniu ognia.
- W wózku Reha można przewozić tylko jedno dziecko.

Wskazówka: Więcej informacji można znaleźć także na naszej stronie internetowej, adres www.thomashilfen.com.

Określenie celu i zakresu użytkowania

ThevoSeat przeznaczone jest w połączeniu z odpowiednim stelażem / podwoziem do transportowania dzieci niepełnosprawnych ruchomo, wewnątrz pomieszczeń i na terenie otwartym.

Ryzyko związane z użytkowaniem i przeciwwskazania

W przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem można wykluczyć ryzyka związane z użytkowaniem. Przeciwwskazania do użytkowania nie są znane.

Dane techniczne

ThevoSeat	1	2
Głębokość siedziska	19 - 30 cm	27 - 38 cm
Szerokość siedziska	19 - 31 cm	25 - 36 cm
Wysokość pleców	47 - 65 cm	64 - 78 cm
Długość na podudzia	17 - 30 cm	25 - 36 cm
Kąt w obrębie kolan	90° bis 180°	90° bis 180°
Kąt w obrębie bioder	90° bis 133°	90° bis 145°
Kąt w obrębie nóg	78° bis 100°	78° bis 100°
Pochylenie siedzenia na stelażu J/A	-15° bis +45°	-10° bis +40°
Wielkość podpórki na nogi (szer. x głęb.)	28,5 x 18 cm	33 x 21 cm
Wymiar całkowity (szer. x wys. x dł.)	38 x 78 x 64 cm	45 x 101 x 76 cm
Wymiar po złożeniu (szer. x wys. x dł.)	38 x 33 x 73 cm	45 x 35 x 91 cm
Obciążalność	35 kg	40 kg
Ciężar	8,4 kg	9,9 kg
Możliwość obrotu siedziska	180°	180°

Ustawienie i montaż

Podpórkę na nogi należy umocować na uchwytach montowanych w okolicy kolan. W tym celu umieścić przeguby blokujące jeden nad drugim i umocować za pomocą śrub, podkładek (od wewnątrz) i nakrętek skrzydełkowych (od zewnątrz).

Materiał wyścielający siedzisko

Umocować obydwie dolne taśmy wokół rurek podpórki na nogi.

Wkładanie siedziska

Włożyć siedzisko na tylny drążek poprzeczny i zatrzasnąć w przód. System EASyS blokuje się automatycznie. (rys. 1)

Zdejmowanie siedziska

Celem zdjęcia siedziska przesunąć w przód dźwignię blokującą EASyS znajdującą się pod siedziskiem i przesuwając w przód zdjąć siedzisko ze stelaża.

Szerokość siedziska

Za pomocą klucza imbusowego poluzować od góry złącze śrubowe prowadnicy bocznej siedziska i odpowiednio przesunąć boczne elementy. (rys. 2)

Głębokość siedziska

Poluzować przednie śruby imbusowe (także dla regulacji szerokości siedziska) na powierzchni siedziska i pociągnąć w przód płytę siedziska. (rys. 3)

Wskazówka: Celem ułatwienia prac w zakresie regulacji głębokości siedziska złapać ręką przednią krawędź powierzchni siedziska, drugą ręką przytrzymać dolny koniec pleców (środkowo).

Prowadnicę boczną siedziska można także regulować w zakresie głębokości. W tym celu należy poluzować obydwie śruby, ustawić wymaganą głębokość i ponownie dokręcić śruby (rys. 4).

Wysokość pleców

Poluzować dwie nakrętki radełkowe przy elemencie pleców siedziska i ustawić wymaganą wysokość. (rys. 5)

Wskazówka: W przypadku niskiej wysokości pleców należy usunąć górny element sprężynujący, aby zapewnić ergonomicznie prawidłową pozycję siedzącą (patrz element sprężynujący).

Zagłówek

Poprzez poluzowanie dwóch nakrętek skrzydełkowych przy zagłówku można indywidualnie dopasowywać wysokość i kąt pochylenia zagłówka. (rys. 6)

Regulacja oparcia za pomocą systemu sprężyn pneumatycznych

Głowica przy oparciu pleców zablokowana jest poprzez blokadę. Celem zwolnienia blokady podnieść nieznacznie głowicę blokującą i pozostawić ponownie zablokowaną w pozycji przesuniętej o $\frac{1}{4}$ obrotu. Można teraz regulować kąt pochylenia elementu podparcia pleców. W tym celu zabezpieczyć jedną ręką oparcie, a drugą ręką wcisnąć w dół głowicę. Wciskając lub podnosząc oparcie ustawić wymagane położenie i ponownie zwolnić głowicę blokującą. Siedzisko automatycznie przesuwa się na szynach w przód i przenoszony jest punkt ciężkości. Po wykonaniu ustawienia należy zwracać uwagę, aby głowica blokująca została ponownie zablokowana. (rys. 7)

Długość na podudzia

Poprzez poluzowanie nakrętek radełkowych (prawej i lewej) po stronie podpórki na nogi poluzować blokadę. Wysokość podpórki na nogi regulowana jest bezstopniowo. (rys. 8)

Kąt w obrębie nóg

Poluzować cztery śruby, po prawej i lewej stronie, w dolnym fragmencie podpórki na nogi i ustawić wymagany kąt pochylenia w obrębie nóg. Następnie ponownie dokręcić śruby. (rys. 9)

Kąt w obrębie kolan

Ustawić kąt w obrębie nóg poprzez poluzowanie bocznych śrub skrzydełkowych (obustronnie). (rys. 10)

Wskazówka: Celem ułatwienia wsiadania i wysiadania można podnieść podpórkę na nogi.

Element sprężynujący

Ruchome elementy sprężynujące umożliwiają i wspomagają indywidualny ruch dziecka. (rys. 11)

Kąt obrotu

W tylnej części siedziska poluzować środkową śrubę imbusową i ustawić wymagany kąt obrotu elementu sprężynującego. Następnie ponownie dokręcić śrubę. (rys. 12)

Wskazówka: Celem zdemonstrowania całego elementu sprężynującego poluzować środkową śrubę imbusową i wyjąć w przód element sprężynujący.

Regulacja głębokości

Przed przesuwaniami głębokości w kierunku dziecka, należy najpierw poluzować śrubę imbusową układu regulacji kąta obrotu (patrz powyżej). Teraz można obrócić górną i dolną śrubę imbusową (w tylnej części) w prawo, cała jednostka elementu sprężynującego przesuwa się do przodu, w kierunku dziecka. Jeżeli śruba imbusowa zostanie obrócona w lewo, jednostka przesuwa się ponownie wstecz. Po dopasowaniu należy ponownie dokręcić środkową śrubę imbusową (regulacja kąta obrotu). (rys. 13)

Ogranicznik ugięcia sprężyny

Czerwone ograniczniki ugięcia sprężyny znajdują się w elemencie sprężynującym. Za pomocą tych ograniczników można w zależności od zapotrzebowania ograniczać ugięcie sprężyny listwy FGF.

Celem ograniczenia ugięcia sprężyny wcisnąć zatrzask z zewnątrz do wewnątrz do momentu, gdy zablokuje się on we wsporniku. Celem poluzowania wycisnąć całość na zewnątrz. (rys. 14)

W przypadku stosowania pałaka pasa może dojść do ograniczenia podczas przestawiania ogranicznika ugięcia sprężyny. Wtedy wcisnąć element sprężynujący nieznacznie w przód.

Wskazówka: Celem ułatwienia przestawiania podnieść nieznacznie od przodu listwę FGF.

Listwa FGF (giętka listwa z włókien szklanych)

Listwy te zostały wykonane z materiału nieulegającego zmęczeniu w ramach najnowocześniejszej technologii włókien szklanych (poltruzja). Oprócz wyjątkowo długiego okresu żywotności zapewniają także optymalny komfort siedzenia. Komfort oddziałuje pozytywnie na procesy poznawcze dziecka.

Pióra

Pióra dopasowują się optymalnie do konturów ciała dziecka i przekazują impulsy ruchowe. Każde pióro – w razie konieczności – można przesunąć lub usunąć, celem zapewnienia indywidualnego dopasowania. Aby usunąć pióra ścisnąć je obydwojema rękami u góry i u dołu i przesunąć w przód.

Zalecenie w zakresie regulacji ruchomego siedziska ThevoSeat

1. Posadzić dziecko na siedzisku.
2. Ustawić miednicę.
3. Dopasować elementy sprężynujące do indywidualnych ergonomicznych zapotrzebowań dziecka poprzez dopasowanie kąta obrotu i głębokości elementów sprężynujących.
4. Za pomocą dalszych elementów wyposażenia można optymalizować otoczenie dziecka.
5. Po upływie najpóźniej 24 godzin sprawdzić pierwsze dopasowanie.

Wskazówki dotyczące czyszczenia, dezynfekcji i pielęgnacji

Elementy tapicerki

Wszystkie elementy tapicerki można zdjąć po wykonaniu kilku nieskomplikowanych czynności. 100% tworzywo PES oraz dzianina odległościowa to tkaniny wysokiej jakości, które można prać w temperaturze 40°C. Tkaniny posiadają nadruk wykonany za pomocą nietoksycznych farb, niezawierających metali ciężkich. Zwracamy uwagę, że także materiały wysokiej jakości mogą blaknąć na skutek długotrwałego i intensywnego promieniowania słonecznego lub częstego prania. Materiał jest trudno palny (BS 5852 part 1). (rys. 15)

Zamki typu „rzep“

Dla zapewnienia prawidłowego funkcjonowania zamków typu „rzep“ należy okresowo oczyszczać taśmy przy użyciu szczotki. Podczas prania zawsze zamykać zamki na „rzep“.

Warunki gwarancji / Oznakowanie CE

Firma Thomashilfen posiada certyfikat zgodnie z normą DIN EN ISO 13485:2003 i ręczy za jakość dostarczanych przez siebie produktów. Przy wyborze materiału oraz obróbce stosowane są najwyższe standardy produkcyjne. Wszystkie elementy poddawane są zasadniczo kontroli końcowej.

Thomashilfen oferuje Państwu trzy lata gwarancji - od dnia zakupu - na wszystkie elementy ramy. Gwarancja obejmuje wszelkie roszczenia, które dotyczą funkcjonowania. Nie obejmuje szkód, które powstały w wyniku nieprawidłowego użytkowania (np. przeciążenia), oraz są wynikiem naturalnego zużycia.

ThevoSeat spełnia wymagania normy europejskiej EN 12182 i 12183 i posiada oznakowanie CE.

Życzymy miłego korzystania z ThevoSeat!



Member of the International
Support Association for the
Rehabilitation of Children and Youths e.V.

Fachhandel / Institution



Walkmühlenstraße 1 · D - 27432 Bremervörde

Phone: +49 (0) 47 61 / 8 86-68 or -63 · Fax: +49 (0) 47 61 / 8 86-19

E-mail: info@thomashilfen.de · www.thomashilfen.com